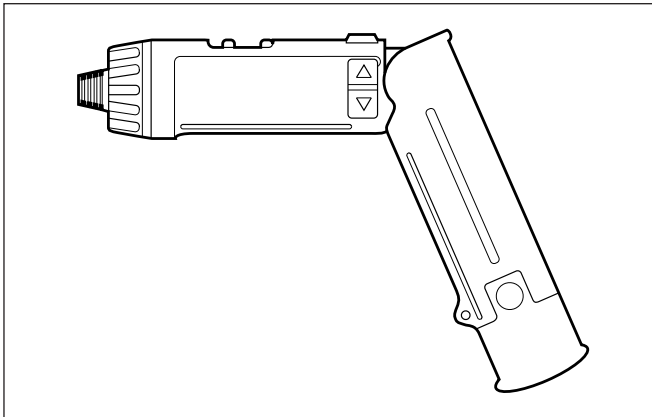


Operating Instructions
Bedienungsanleitung
Instructions d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsvejledning
Driftsföreskrifter
Bruksanvisning
Käyttöohjeet
Руководство по эксплуатации
Інструкція з експлуатації

Panasonic®

Cordless Drill & Driver
Akku-Bohrschuber
Perceuse et tournevis sur batterie
Trapano e cacciavite senza filo
Draadloze boor en schroevendraaier
Taladro y destornillador sin cable eléctrico
Ledningsfri bor og skrutrækker
Laddningsbar borr/skruvdragare
Oppladbar drill og skrutrekker
Ladattava porakone/ruuvinväännin
Беспроводная дрель и отвёртка
Акумуляторний дріль-шуруповерт

EY6225



Before operating this unit, please read these instructions completely.

Vor Inbetriebnahme des Gerätes, die Betriebsanleitung bitte gründlich durchlesen.

Lire entièrement les instructions suivantes avant de faire fonctionner l'appareil.

Prima di usare questa unità, leggere attentamente queste istruzioni.

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door alvorens het apparaat in gebruik te nemen.

Antes de usar este aparato por primera vez, lea todas las instrucciones de este manual.

Gennemlæs venligst denne betjeningsvejledning før brugen.

Läs igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda maskinen.

Vennligst les igjennom hele bruksanvisningen før verktøyet tas i bruk.

Lue Käyttöohjeet huolella ennen laitten käyttöönottoa.

Прежде чем использовать это устройство, полностью прочтите данное руководство.

Перед тим, як користуватися цим обладнанням, повністю прочитайте ці інструкції.

English:	Page	6
Deutsch:	Seite	10
Français:	Page	14
Italiano:	Pagina	18
Nederlands:	Badzijde	22
Español:	Página	26
Dansk:	Side	30
Svenska:	Sid	33
Norsk:	Side	37
Suomi:	Sivu	40
Русский:	Страница	43
Українська:	Стор.	47

1 Functional description

Funktionsbeschreibung

Description des fonctions

Descrizione delle funzioni

Functiebeschrijving

Descripción funcional

Beskrivelse af funktionerne

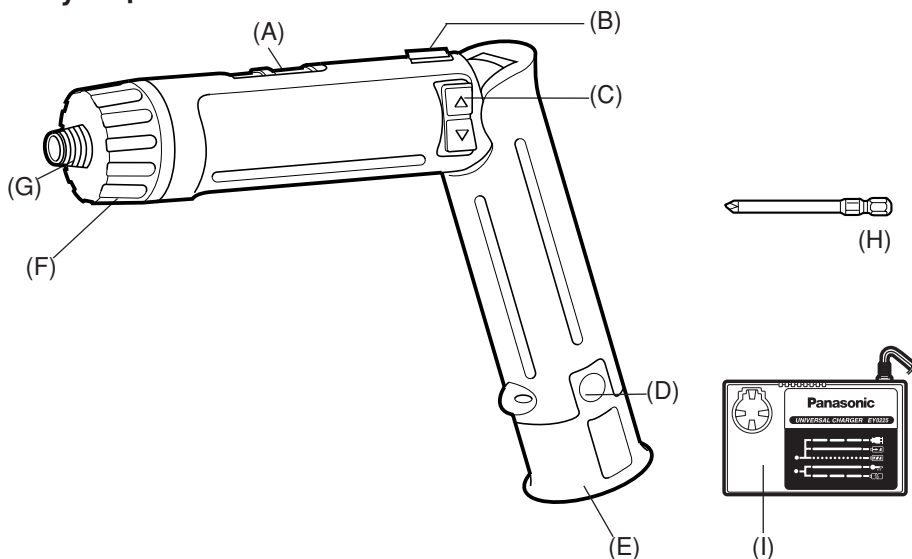
Funktionsbeskrivning

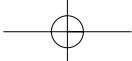
Funksjonsbeskrivelse

Toimintakuvaus

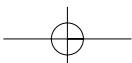
Функциональное описание

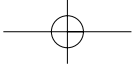
Функціональні елементи





(A)	Speed selector switch Bereichsschalter Sélecteur de vitesse de rotation Selettore di velocità Snelheidskeuzeschakelaar Conmutador selector de velocidad Hastighedsomskifter Varvtalsomkopplare Hastighetsvelger Nopeudenväintakytkin Селекторный переключатель скорости Перемикач швидкості	(B)	Main switch lock Schaltersperre Verrou d'interrupteur principal Dispositivo di blocco dell'interruttore principale Hoofdschakelaarvergrendeling Seguro del interruptor principal Afbrøderkontaktlås Låsknapp Bryter for låsing Lukitsin Фиксатор главного выключателя Кнопка блокивання основного вмикача
(C)	Main switch Haupschalter Interrupteur principal Interruttore principale Hoofdschakelaar Interruptor principal Afbrøderkontakt Fram/backomkopplare Bryter for fremover/revers Eteen/taakse valitsin Главный выключатель Основний вмикач	(D)	Battery pack release button Akkupack-Entriegelungsknopf Bouton de libération de batterie Tasto di rilascio blocco batteria Accu-ontgrendeltoets Botón de liberación de la batería recargable Udløserknapp til batteripakning Batteriets låsknapper Batteriets utløserknapper Akkupaketin irrotuspainikeet Кнопка освобождения портативного батарейного источника питания Кнопка звільнення акумуляторів
(E)	Battery pack Akkupack Batterie Pacco batteria Accu Bloque de pilas Batteri Batteri Batteri Akkupaketti Портативный батарейный источник питания Акумулятори	(F)	Clutch handle Kuplungsgriff Manche d'embrayage Manopola dell'innesto Koppelhendel Mango del embrague Koblingshåndtag Momentinställning Clutch grep Vääntövoiman säädin Рукоятка захвата Рукоятка затискного патрону
(G)	Hexagonal bit holder Innensechskant Adaptateur pour foret hexagonal Staffa di supporto della punta esagonale Zaskant bithouder Portabroca hexagonal Bitholder Bitshållare (insex) Holder for sekskantbit Kuusisärmäterän pidin Шестиугольный держатель сверла Шестикутний тримач насадок	(H)	Bit set Schlagmeißel-Set Jeu de mèches Assortimento di punte Boorset Juego de brocas Bitplacering Borrspetsuppsättning Bits sett Teräsarja Комплект свёрл Комплект насадок
(I)	Battery charger Ladegerät Chargeur de batterie Caricabatterie Acculader Cargador de baterías Batterioplader Batteriladdare Batterilader Akkulaturi Зарядное устройство Зарядний пристрій		





2

Bit
Foret
Punta
Bit
Broca
Bit
Bits
Bit
Terä
Сверло
Насадка

9.5mm(3/8")-11.5mm (7/16")

6.35mm(1/4")

Hexagonal bit holder
Innensechskant
Adaptateur pour foret hexagonal
Staffa di supporto della punta esagonale
Zaskant bithouder
Portabroca hexagonal
Bitholder
Bitshållare (insex)
Holder for sekskantbit
Kuusisärmäterän pidin
Шестиугольный держатель сверла
Шестикутний тримач насадок

3

Set the scale at this line.
Die skala an dieser Linie einstellen.
Régler l'échelle sur ce trait.
Impostare la scala su questa linea.
Stel de schaal op deze lijn in.
Ajuste la escala a esta línea.
Indstil skalen ved denne linie.
Ställ in skalan på den här lingen.
Still inn skalaen etter denne lingen.
Kuusi särmä terän pidin.
Установите шкалу на эту линию.
Встановіть шкалу на цю риску.

4

5

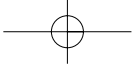
Forward
Rechtstaut
En avant
Avanti
Voorwaarts
Hacia adelante
Fremad
Framåt
Forover
Eteenpäin
Вперёд
Вперед

Reverse
Linkstaut
En arrière
Indietro
Terugwaarts
Hacia atrás
Tilbage
Bakåt
Revers
Taaksepäin
Назад
Ревёрс

Forward
Rechtstaut
En avant
Avanti
Voorwaarts
Hacia adelante
Fremad
Framåt
Forover
Eteenpäin
Вперёд
Вперед

Reverse
Linkstaut
En arrière
Indietro
Terugwaarts
Hacia atrás
Tilbage
Bakåt
Revers
Taaksepäin
Назад
Ревёрс

- 4 -



6

High
Hoch
Rapide
Veloce
Hoog
Rápido
Høj
Hög
Høy
Korkea
Высокие обороты
Велика

Low
Niedrig
Lent
Lento
Laag
Lento
Lav
Låg
Lav
Alhainen
Низкие обороты
Мала

7

Main switch lock
Schaltersperre
Verrou d'interrupteur principal
Dispositivo di blocco dell'interruttore principale
Hoofdschakelaarvergrendeling
Seguro del interruptor principal
Afbryderkontaktlås
Låsknapp
Bryter for låsing
Lukitsin
Фиксатор главного выключателя
Кнопка блокирования основного вмикача

Lock
Lock
Verrou
Blocco
Vergendelde stand
Seguro puesto
Lås
Lås
Lås
Lukko
Заблокировать
Блокування

8

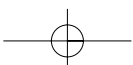
9

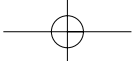
Battery pack
Akkupack
Batterie
Pacco batteria
Accu
Bloque de pilas
Batteri
Batteri
Batteri
Akkupaketti
Портативный батарейный источник питания
Акумулятори

To AC outlet
An Netzsteckdose
Vers une prise secteur
Alla presa murale CA
Op stopcontact
A la toma de corriente CA
Til et AC strømudtag
Till vägguttag
Til strømudtak
Vaihtovirtapisto rasiaan
К розетке сети переменного тока
До мережі живлення

Battery charger
Ladegerät
Chargeur de batterie
Caricabatterie
Acculader
Cargador de baterias

Batterioplader
Batteriladdare
Batterilader
Akkulaturi
Зарядное устройство
Зарядний пристрій





Read “Safety Instructions” booklet and the following before using.

I ADDITIONAL SAFETY RULES

- 1) Be aware that this tool is always in an operating condition, since it does not have to be plugged into an electrical outlet.
- 2) When drilling into walls, floors, etc., “live” electrical wires may be encountered. **DO NOT TOUCH THE CHUCK OR ANY FRONT METAL PARTS OF THE TOOL!** Hold the tool only by the plastic handle to prevent electric shock in case you drill into a “live” wire.
- 3) If the bit becomes jammed, immediately turn the main switch off to prevent an overload which can damage the battery pack or motor. Use reverse motion to loosen jammed bits.
- 4) During charging, the charger may become slightly warm. This is normal. Do not leave the battery in the charger for more than 24 hours after charging is completed.
- 5) Use only a dry, soft cloth for wiping the unit. Do not use a damp cloth, thinner, benzine, or other volatile solvents for cleaning.
- 6) Wear ear protectors when using the tool for extended periods.

II OPERATION

Hexagonal bit holder...(G)

- 1. Attaching the bits (Fig. 2)
NOTE: When attaching or removing bit, be sure to set the main switch lock at the lock position.
- 1. Hold the bit holder and pull it against the driver.
- 2. Insert the bit into the hole of the drive shaft.
- 3. The bit holder will return to its original position when released.
- 4. Pull the bit to make sure it does not come out.
- 5. To remove the bit, pull back on the bit holder in the same way.

Clutch handle...(F) (Clutch Torque Setting)

Adjust the torque to one of the 21 possible settings to the job. There is an interval of about 0.13 Nm (1.3kg-cm or 1.1 in-lbs) between steps. (Fig. 3)

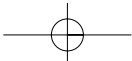
CAUTION! Test the setting before actual operation.

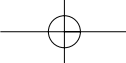
Reference for Adjusting Torque

Scale	Torque	Use
1	Approx: 0.29 Nm (3.0 kgf-cm or 2.6 in-lbs)	For driving screws
5	Approx: 0.82 Nm (8.4 kgf-cm or 7.3 in-lbs)	
9	Approx: 1.35 Nm (13.8 kgf-cm or 12.0 in-lbs)	
13	Approx: 1.88 Nm (19.2 kgf-cm or 16.6 in-lbs)	
17	Approx: 2.41 Nm (24.6 kgf-cm or 21.3 in-lbs)	
21	Approx: 2.94Nm (30.0 kgf-cm or 26.0 in-lbs)	For powerful driving screws and drilling
	Approx: 4.4Nm (45.0 kgf-cm or 39.0 in-lbs)	

- When use at high speeds, set the scale at 10 or below. (Operation stops at the maximum torque 1.5Nm (15kgf-cm), when the scale is higher.)
- The auto shut off function may become inoperable at use at higher scales when battery power drops. Recharge the battery in that case.

NOTE: The chart is only a reference. The torque setting may differ by materials, types of screws, etc. Please test it at your own conditions before use.





Bit locking function

With the switch at off, the bit is locked in place, and the tool can be used as a manual screw-driver - up to 14.7Nm (150kgf-cm, 130 in-lbs). There will be a little play in the driving shaft, but this is not a malfunction. (Fig. 4)

Main switch (ON/OFF)...(C)

Push the upper half of the switch for forward rotation, or the lower half for reverse rotation. (Fig. 5)

Speed selector switch...(A)

To suit the application of this tool, two different rotational speeds are available. Depending upon use, either the high or low speed should be selected.

LOW	200/min (RPM)	strong torque
HIGH	600/min (RPM)	less torque

CAUTION: Check rotational speed selection before operating this tool. (Fig. 6)

Main switch lock...(B)

After use, set the main switch lock at the lock position to prevent accidental operation. (Fig. 7)

Battery pack (EY9025)...(E)

CAUTION

1. Press the battery pack release buttons on both sides and pull the pack away from the tool.
2. Charge the battery pack using the battery charger.
3. After the charging has been completed, remove the battery pack from the charger and connect it to the tool. Disconnect the charger from the power source when not in use. (Fig. 8)

Battery pack life

The rechargeable batteries have a limited life. If operation time becomes extremely short after recharging, replace the battery pack with a new one.

NOTE: • Use under extremely hot or cold conditions will reduce operating capacity per charge.

Battery Recycling

For environmental protection and recycling of materials, be sure that it is disposed of at an officially assigned location, if there is one in your country.

Battery charger...(I)

NOTE: When you charge the battery pack for the first time, or after prolonged storage, charge it for about 24 hours to bring the batteries up to full capacity.

EY0225

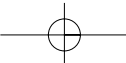
1. Plug the charger into an AC outlet.
NOTE: Sparks may be produced when the plug is inserted into the AC power supply, but this is not a problem in terms of safety.
2. Insert the battery pack firmly into the charger. (Fig. 9)
3. During charging, the charging lamp will be lit.
When charging is completed, an internal electronic switch will automatically be triggered to prevent overcharging.
 - Charging will not start if the battery pack is warm (for example, immediately after heavy-duty operation). The orange standby lamp will be lit until the battery cools down. Charging will then begin automatically.
4. When charging is completed, the charging lamp will start flashing rapidly.
5. If a fully charged battery pack is inserted into the charger again, the charging lamp may light up and then flash slowly. After several minutes, the charging lamp may flash quickly to indicate the charging is completed.
6. If the charging lamp does not light immediately after the charger is plugged in, or if after the standard charging time the lamp does not go off, consult an authorized dealer.

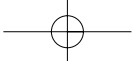
NOTE:

- When a cold battery (of about 5°C or less) is to be charged in a warm room, leave the battery in the room for at least one hour and charge it when it has warmed up to room temperature. (Failing to do so may result in less than a full charge.)
- Cool down the charger when charging more than two battery packs consecutively.

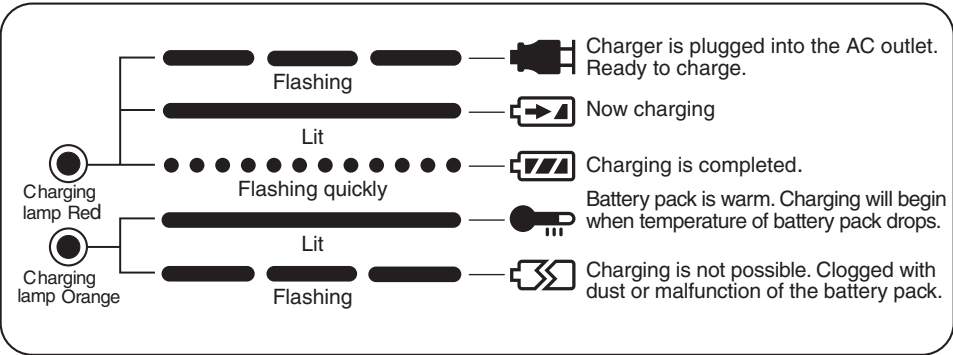
CAUTION:

- Do not use power source from an engine generator.
- Unplug the charger when not in use.





III LAMP INDICATIONS



IV Specifications

MAIN UNIT

Model		EY6225	
Capacity	Screw driving	Machine screw	M2.5-M5
		Wood screw	φ 3.8 × 38mm (5/32" × 1-29/64")
	Drilling	For metal	φ 2mm (5/64")
Motor		DC Motor 3.6V	
No load speed		LOW: 200/min (rpm) HIGH: 600/min (rpm)	
Maximum torque		LOW: 4.4Nm (45kgf-cm, 39in-lbs) HIGH: 1.5Nm (15kgf-cm, 13in-lbs)	
Maximum clutch torque		3.0Nm (30kgf-cm, 26in-lbs)	
Overall length		296mm (11-21/32")	
Weight (with battery pack)		0.5kg (1.1lbs)	

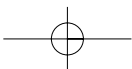
BATTERY PACK

Model (Battery type)	EY9025
Storage Battery	Ni-Cd Battery
Battery voltage	3.6V DC (1.2V × 3cells)

BATTERY CHARGER

Model	EY0225		
Charging time	2.4V	3.6V	Standard charging time
	EY9021	EY9025	Approx: 15 minutes
Weight	0.6kg (1.3 lbs)		

NOTE: For applicable battery packs to this charger, see the label on the charger or the latest general catalog.



ONLY FOR U.K.

ELECTRICAL PLUG INFORMATION

FOR YOUR SAFETY PLEASE READ THE FOLLOWING TEXT CAREFULLY

This appliance is supplied with a moulded three pin mains plug for your safety and convenience.

A 3 amp fuse is fitted in this plug.

Should the fuse need to be replaced please ensure that the replacement fuse has a rating of 3 amp and that it is approved by ASTA or BSI to BS1362.

Check for the ASTA mark 7 or the BSI mark 6 on the body of the fuse.

If the plug contains a removable fuse cover you must ensure that it is refitted when the fuse is replaced.

If you lose the fuse cover the plug must not be used until a replacement cover is obtained.

A replacement fuse cover can be purchased from your local Panasonic Dealer.

IF THE FITTED MOULDED PLUG IS UNSUITABLE FOR THE SOCKET OUTLET IN YOUR HOME THEN THE FUSE SHOULD BE REMOVED AND THE PLUG CUT OFF AND DISPOSED OF SAFELY. THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.

If a new plug is to be fitted please observe the wiring code as shown below.

If in any doubt please consult a qualified electrician.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

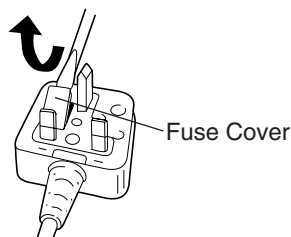
Blue: Neutral

Brown: Live

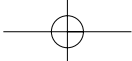
As the colours of the wire in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter L or coloured RED. Under no circumstances should either of these wires be connected to the earth terminal of the three pin plug, marked with the letter E or the Earth Symbol $\perp$.

How to replace the fuse: Open the fuse compartment with a screwdriver and replace the fuse and fuse cover if it is removable.



This apparatus was produced to BS800.



Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme dieses Geräts das separate Handbuch "Sicherheitsmaßregeln" sorgfältig durch.

I ZUSÄTZLICHE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DAS BOHREN

- 1) Denken Sie daran, daß das Werkzeug ständig betriebsbereit ist, da es nicht an die Steckdose angeschlossen werden muß.
- 2) Beim Bohren in Wänden, Decken usw besteht die Möglichkeit, daß Sie auf stromführende Leitungen treffen. Daher NIE ANDERE METALLTEILE BERÜHREN!
Das Werkzeug beim Bohren nur am Kunststoffgriff halten, um in solchen Fällen vor elektrischen Schlägen geschützt zu sein.
- 3) Wenn der Einsatz sich festfressen sollte, sofort den Hauptschalter ausschalten, um eine Überlastung von Motor oder Akkusatz zu vermeiden. Festgefressene Einsätze durch Rückwärtsdrehung freimachen.
- 4) Beim Laden erwärmt sich der Akku geringfügig, was normal ist. Den Akku nach dem Laden nicht mehr als 24 Stunden im Ladegerät lassen.
- 5) Das Gerät nur mit einem trockenen weichen Lappen abwischen. Verwenden Sie zum Reinigen keine feuchten Lappen oder flüchtige Lösungsmittel wie Farbverdünner oder Benzin.
- 6) Geeigneten Gehörschutz tragen, wenn Werkzeug längere Zeit im Betrieb ist!

II BETRIEB

Innensechskant...(G)

- 1. Einsetzen der Spitzen (Abb. 2)
Hinweis: Vor dem Einsetzen und entnehmen einer Schraubspitze unbedingt den Umschalthebel auf Mitte (Verriegelung) stellen.

- 1. Den Einspannring an das Werkzeug hinziehen.
- 2. Die Spitze in die Führung der Spindel einsetzen.
- 3. Den Einspannring loslassen (kehrt in die Ausgangsstellung zurück).
- 4. An der Spitze ziehen, um diese auf festen Sitz zu prüfen.
- 5. Zum Entnehmen der Schraubspitze den Einspannring wieder zum Werkzeug hinziehen.

**Kupplungskranz...(F)
(Einstellung des
Kupplungsdrehmoments)**

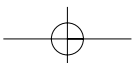
Wählen Sie aus den 21 Rasterstellungen das für die vorgesehene Arbeit geeignete Drehmoment aus. Jede Rasterstellung repräsentiert ein Intervall von etwa 0,13 Nm (1,3 kg-cm).(Abb.3)
Vorsicht: Prüfen Sie die Einstellung, ehe Sie mit der eigentlichen Arbeit beginnen.

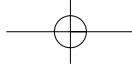
Bezugstabelle zur Einstellung des Drehmoments

Skala	Drehmoment	Vorgesehene Arbeit
1	Etwa 0,29 Nm (3,0 kg-cm oder 2,6 in-lbs)	Zum Eindrehen von Schrauben
5	Etwa 0,82 Nm (8,4 kg-cm oder 7,3 in-lbs)	
9	Etwa 1,35 Nm (13,8 kg-cm oder 12,0 in-lbs)	
13	Etwa 1,88 Nm (19,2 kg-cm oder 16,6 in-lbs)	
17	Etwa 2,41 Nm (24,6 kg-cm oder 21,3 in-lbs)	
21	Etwa 2,94 Nm (30,0 kg-cm oder 26,0 in-lbs)	Für hohe Leistung beim Schrauben und Bohren
	Etwa 4,4 Nm (45,0 kg-cm oder 39,0 in-lbs)	

- Bei Verwendung mit hohen Geschwindigkeiten die Skala auf 10 oder niedriger stellen. (Der Betrieb stoppt bei der maximalen Drehkraft von 1,5 Nm (15 kgf-cm), wenn die Skala höher ist.)
- Die automatische Ausschaltfunktion kann unwirksam werden, wenn die Batteriestärke nachläßt. In diesem Fall die Batterie nachladen.

Hinweis: Die Tabelle dient nur zur Bezugnahme.
Die Drehkrasteinstellung kann je nach Material, Schraubentypen etc. abweichen. Bitte vor der Verwendung entsprechend den vorhandenen Bedingungen ausprobieren.





Einsatzsperrfunktion

Bei ausgeschaltetem Werkzeug ist der Einsatz gesperrt und kann als manueller Schraubendreher verwendet werden (bis zu 14,7 Nm, 150 kg-cm). Es kann sein, daß der Antriebsschaft etwas Spiel hat. Dies ist normal.(Abb.4)

Hauptschalter (ON/OFF)---(C)

Zur Vorwärtsdrehung auf den oberen Teil des Schalters drücken; zur Rückwärtsdrehung auf den unteren Teil des Schalters drücken.(Abb.5)

Bereichsschalter---(A)

Um den unterschiedlichen Anwendungswechen des Werkzeugs gerecht zu werden, sind zwei Drehgeschwindigkeiten wählbar. Je nach Verwendungszweck kann zwischen hoher und niedriger Geschwindigkeit gewählt werden.

LOW	200/min (RPM)	hohes Drehmoment
HIGH	600/min (RPM)	Kleines Drehmoment

Orsicht: Vor dem Gebrauchprüfen, welcher Drehzahl bereich eingestellt ist.(Abb.6)

Schaltersperre---(B)

Nach Gebrauch die Schaltersperre auf Sperrstellung schalten, um versehentliches Einschalten zu verhindern.(Abb. 7)

Akkupack (EY9025)---(E)

1. Die beidseitigen Entriegelungs knöpfe drücken und das Akkupack aus dem Werkzeug ziehen.
2. Den Akkupack mit dem Ladegerät aufladen.
3. Nach dem Aufladen das Akkupack vom Ladegerät abziehen und in das Werkzeug einsetzen. Das Netzkabel des Ladegeräts bei Nichtverwendung aus der Steckdose ziehen. Bei Nichtgebrauch das Ladegerät vom Netz trennen. (Abb. 8)

Lebensdauer des Akkupacks

Das Akkupack hat nur eine begrenzte Lebensdauer. Wenn auch nach einer ordnungsgemäßen Ladung die Betriebszeit extrem kurz ist, muß das Akkupack erneuert werden.

Hinweis: Beim Arbeiten unter extrem warmen oder kalten Umgebungsbedingungen verkürzt sich die zur Verfügung stehende Betriebszeit je Ladung.

Akku-Recycling

Bei der Entsorgung von Materialien immer alle örtlich geltenden Vorschriften beachten und die Produkte gegebenenfalls bei dafür vorgesehenen Sammelstellen abgeben.

Für die Schweiz

Nach Gebrauch der Verkaufsstelle zurückgeben.

Ladegerät---(I)

Zur Beachtung: Beim ersten Mal sowie nach längerer Lagerung den Akkupack ca. 24 Stunden lang laden, um die volle Kapazität herzustellen.

EY0225

1. Ladegerät an Wandsteckdose anschließen.

Hinweis: Es ist möglich, daß sich Funken bilden, wenn der Stecker in eine Wechselstrom-Spannungsversorgung eingesteckt wird, dies stellt aber kein Sicherheitsproblem dar.

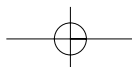
2. Akkupack fest in das Ladegerät schieben.
3. Während des Ladens leuchtet die Ladekontrolllampe.

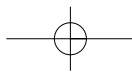
Mit Erreichen der vollen Ladung spricht automatisch eine interne, elektronische Schaltung an, die ein Überladen verhindert.

- Das Laden beginnt nicht, solange das Akkupack noch heiß ist (wie z.B. unmittelbar nach intensivem Gebrauch). In einem solchen Fall leuchtet die orangefarbene Bereitschaftslampe bis der Akku ausreichend abgekühlt ist. Das Laden beginnt dann automatisch. (Abb.9)

4. Das Ende des Ladevorgangs wird durch schnelles Blinken der Ladekontrolllampe angezeigt.

5. Wenn ein vollständig geladenes Batterie-Pack erneut in das Ladgerät eingelegt wird, leuchtet möglicherweise die Ladekontrolllampe auf und beginnt dann langsam zu blinken. Nach einigen Minuten beginnt die Ladekontrolllampe rascher zu blinken und zeigt an, daß der Ladevorgang abgeschlossen ist.





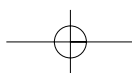
6. Wenn die Ladekontrolllampe nicht unmittelbar nach dem Anschließen des Netzkabels aufleuchtet oder nach Ablauf der normalen Ladezeit nicht erlischt, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Fachhandler.

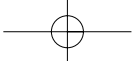
Hinweis:

- Wenn eine kalte Batterie (von etwa 5°C oder weniger) in einem warmen Raum aufgeladen werden soll, lassen Sie die Batterie für mindestens eine Stunde in dem Raum und laden Sie sie auf, wenn sie sich auf Raumtemperatur erwärmt hat. (Anderenfalls ist es möglich, daß die Batterie nicht vollständig aufgeladen wird.)
- Den Akku abkühlen lassen, wenn mehr als zwei Batterie-Sätze hintereinander aufgeladen werden.

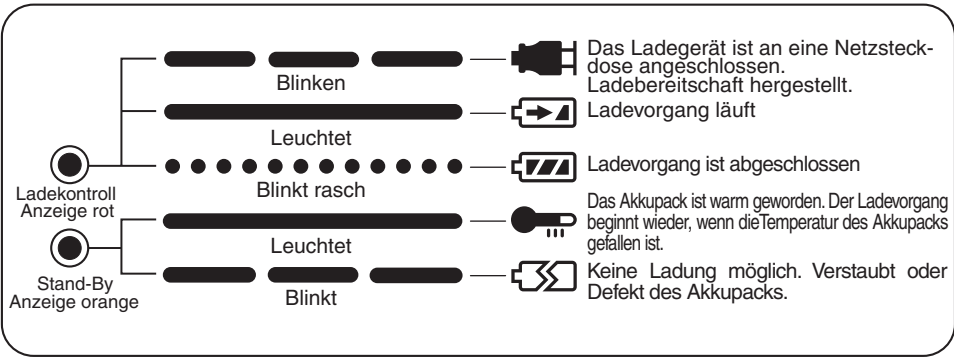
ACHTUNG:

- Keinen Motorgenerator als Spannungsquelle benutzen.
- Das Ladegerät nach dem Gebrauch von der Netzsteckdose trennen.





III ANZEIGELAMPEN



IV TECHNISCHE DATEN

HAUPTGERÄT

Modell		EY6225	
Leistungsvermögen	Schrauben eindrehen	Maschinenschraube	M2,5-M5
		Holzschraube	ϕ 3,8 × 38mm (5/32" × 1-29/64")
	Bohren	Bei Metall	ϕ 2mm (5/64")
Motor		DC Motor 3,6V	
Freie Drehzahl		LOW: 200/min (rpm) HIGH: 600/min (rpm)	
Max. Anzugsmoment		LOW: 4,4Nm (45kgf-cm, 39in-lbs) HIGH: 1,5Nm (15kgf-cm, 13in-lbs)	
Max. Kupplungsmoment		3,0Nm (30kgf-cm, 26in-lbs)	
Gesamtlänge		296mm	
Gewicht (mit Akkupack)		0,5kg (1,1lbs)	

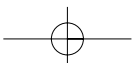
AKKUPACK

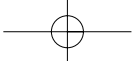
Modell	EY9025
Speicherbatterie	Ni-Cd Batterie
Spannung	Gleichstrom 3,6V DC (1,2V × 3cells)

AKKULADEGERAT

Modell	EY0225		
Ladezeit	2,4V	3,6V	Standard Ladezeit
	EY9021	EY9025	Ca: 15 Minuten
Gewicht	0,6kg (1,3 lbs)		

Hinweis: Die für dieses Ladegerät geeigneten Akkus sind auf dem Aufkleber am Ladegerät oder im aktuellen Generalkatalog angegeben.





Lire la notice “Instructions de sécurité” et la section suivante avant d'utiliser l'outil.

I RÈGLES DE SÉCURITÉ COMPLÉMENTAIRES

- 1) N'oubliez pas que cette perceuse est toujours en état de fonctionner puisqu'elle est alimentée par batterie.
- 2) Sachez que lors du perçage d'un mur, d'un plancher, etc., la mèche peut venir en contact avec un fil électrique. **NE TOUCHEZ NI AU MANDRIN NI AUX PARTIES METALLIQUES DE LA PERCEUSE.** Maintenez la perceuse au moyen de la poignée en matière plastique afin d'éviter toute secousse électrique si la mèche venait en contact avec un fil électrique.
- 3) Si la mèche se bloque, mettez immédiatement la perceuse hors tension afin d'éviter qu'une surcharge n'endommage la batterie ou le moteur. Dégagez la mèche en inversant le sens de rotation.
- 4) Pendant la charge, le chargeur peut devenir un peu chaud. Ceci est normal. Ne pas laisser la batterie dans le chargeur pendant plus de 24 heures après que la charge soit terminée.
- 5) Nettoyez la perceuse au moyen d'un chiffon sec et propre. N'utilisez ni eau, ni solvant ni produit de nettoyage volatil.
- 6) Portez des lunettes lorsque vous utilisez l'outil pendant de longues périodes.

II FONCTIONNEMENT

Adaptateur pour foret hexagonal...(G)

- 1. Fixation des forets (fig.2)
Remarque: Lors de la fixation ou du retrait des forets, s'assurer de mettre le levier inverseur en position centrale (bouton de blocage).

- 1. Tenir l'adaptateur pour foret et le tirer contre la visseuse.
- 2. Insérer le foret dans le trou de l'axe de vissage.
- 3. L'adaptateur pour foret retournera vers sa position originale lorsqu'il est relâché.
- 4. Tirer le foret pour s'assurer qu'il ne sort pas.
- 5. Pour retirer le foret, rabattre l'adaptateur pour foret de la même manière.

Poignée d'embrayage...(F) (Réglage de couple de serrage de l'embrayage)

Ajuster le couple de serrage sur l'un des 21 réglages possibles correspondant au travail à effectuer. Il y a un écart de 0,13 Nm (1,3 Kg-cm ou 1,1 in-lbs) environ entre les pas. (fig.3)

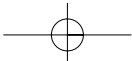
ATTENTION! Tester le réglage avant de commencer l'opération.

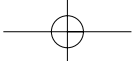
Référence de réglage de couple

Echelle	Couple	Utilisation
1	Environ 0,29 Nm (3,0 kgf-cm ou 2,6 in-lbs)	Pour visser des vis
5	Environ 0,82 Nm (8,4 kgf-cm ou 7,3 in-lbs)	
9	Environ 1,35 Nm (13,8 kgf-cm ou 12,0 in-lbs)	
13	Environ 1,88 Nm (19,2 kgf-cm ou 16,6 in-lbs)	
17	Environ 2,41 Nm (24,6 kgf-cm ou 21,3 in-lbs)	
21	Environ 2,94 Nm (30,0 kgf-cm ou 26,0 in-lbs)	
	Environ 4,4 Nm (45,0 kgf-cm ou 39,0 in-lbs)	Pour le vissage puissant de vis et le perçage

- Lorsque vous l'utilisez à grande vitesse, mettez la graduation à 10 ou en dessous. (L'opération s'arrête à une distorsion maximum de 1,5Nm (15kgf-cm), quand la graduation est plus élevée.)
- La fonction de coupure automatique devient inopérable utilisée à une graduation plus haute quand l'alimentation devient insuffisante. Dans ce cas rechargez la batterie.

REMARQUE: Le tableau est seulement une référence. L'installation de distorsion peut varier selon les matériaux, types de vis, etc. Prière de la tester dans vos propres conditions avant l'utilisation.





Verrouillage du tournevis

1. Lorsque l'interrupteur général est sur la position OFF, la perceuse peut s'utiliser comme un tournevis manuel (couple maximum : 150 kg-cm, 130 in.lbs). Le mandrin peut présenter un léger jeu, mais cela n'est pas là le signe d'une anomalie. (fig.4)

Interrupteur principal (ON/OFF)...(C)

Appuyez sur la partie supérieure de l'interrupteur pour avancer ou sur la partie inférieure pour reculer. (fig.5)

Sélecteur de vitesse de rotation...(A)

Choisissez la petite ou la grande vitesse selon le travail à effectuer.

ATTENTION! Vérifiez le sélecteur de vitesse de rotation avant la mise en fonctionnement. (fig.6)

LOW (bas)	200/min (rpm)	Elevé
HIGH (haut)	600/min (rpm)	Faible

Verrou d'interrupteur principal...(B)

Après l'utilisation, mettez le verrou d'interrupteur à la position verrou pour éviter toute opération par inadvertance. (fig.7)

Batterie (EY9025)...(E)

1. Pour raccorder la batterie:
Insérez la batterie. Elle s'encliquète pour indiquer le raccordement correct.
2. Pour retirer la batterie:
Appuyez sur les deux talons sur les côtés de la batterie. Glissez la batterie hors du corps de l'outil. (fig.8)

Longévité des batteries

Les batteries rechargeables ont une longévité limitée. Si le temps de fonctionnement devient très court après la recharge, remplacez la batterie par une neuve.

Remarque: • L'emploi en environnement très froid ou très chaud peut réduire la capacité de fonctionnement par charge.

Recyclage de la batterie

Par souci de respect de l'environnement et de recyclage des matériaux, veuillez à mettre au rebut dans un site officiellement recommandé, s'il en existe dans votre pays.

Pour la Suisse

Après usage a rapporter au point de vente.

Chargeur de batterie...(I)

Remarque: Lorsqu'on charge la batterie pour la première fois, ou après un stockage prolongé, la charger pendant environ 24 heures afin d'amener la batterie à la capacité maximale.

EY0225

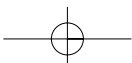
1. Branchez le cordon d'alimentation du chargeur dans une prise secteur.

REMARQUE: • Des étincelles peuvent se produire quand la prise est insérée dans l'alimentation, mais ce n'est pas un problème en terme de sécurité.

2. Introduisez soigneusement la batterie dans le chargeur.
3. Pendant la charge, le témoin s'allume.

Lorsque la charge est terminée, un interrupteur électronique s'actionne pour protéger la batterie. (Se reporter aux figures 9)

- La charge ne peut pas être réalisée si la batterie est chaude (par exemple, à la suite d'un long travail de perçage). Dans ce cas, le témoin d'attente, de couleur orange, reste allumé tant que la batterie n'est pas revenue à une température normale. La charge commence alors automatiquement.
4. Une fois la charge terminée, le témoin clignote rapidement.
5. Si une batterie complètement chargée est réinsérée dans le chargeur, le voyant de charge risque de s'allumer et de clignoter lentement ensuite. Après quelques minutes, le voyant de charge risque de clignoter rapidement pour indiquer que la charge est terminée.



6. Si le voyant de charge ne s'allume pas immédiatement après le branchement du chargeur, ou si après la durée de charge standard le voyant ne s'éteint pas, consulter un revendeur agréé.

REMARQUE:

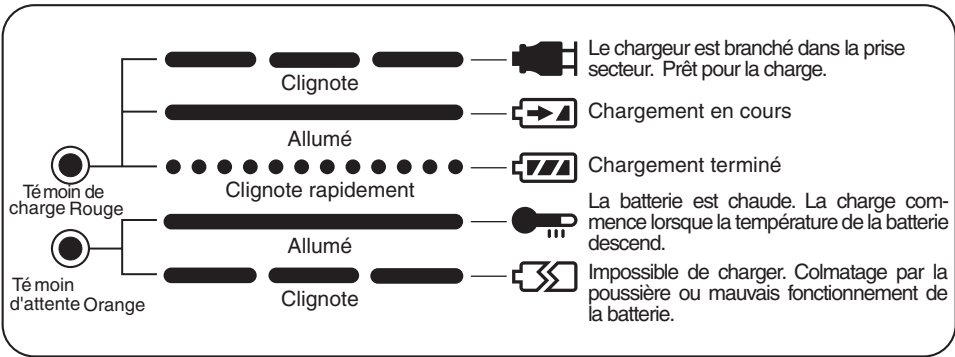
- Quand une batterie froide (en dessous de 5°C) doit être rechargée dans une pièce chaude, laissez la batterie dans la pièce pendant une heure au moins et rechargez-la quand elle a atteint la température ambiante. (Ne pas le faire pourrait empêcher une recharge complète.)

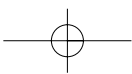
- Refroidissez le chargeur quand vous rechargez plus de deux ensembles à la suite.

PRECAUTION:

- Ne pas utiliser de source d'alimentation provenant d'un générateur de moteur.
- Débrancher le chargeur lorsqu'il ne doit pas être utilisé.

III INDICATIONS DU VOYANT





IV SPECIFICATIONS

UNITE PRINCIPALE

Modèle		EY6225	
Capacité	Entraînement de la vis	Vis à métaux	M2,5-M5
		Vis à bois	φ 3,8 × 38mm (5/32" × 1-29/64")
	Vis à métaux	Pour le métal	φ 2mm (5/64")
Moteur		Moteur CC 3,6V	
Vitesse sans charge		LOW: 200/min (rpm) HIGH: 600/min (rpm)	
Couple maximum		LOW: 4,4Nm (45kgf-cm, 39in-lbs) HIGH: 1,5Nm (15kgf-cm, 13in-lbs)	
Couple d'embrayage maximum		3,0Nm (30kgf-cm, 26in-lbs)	
Longueur totale		296mm (11-21/32")	
Poids (avec batterie)		0,5kg (1,1lbs)	

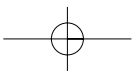
BATTERIE

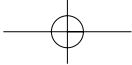
Modèle (type de batterie)	EY9025
Stockage de la batterie	Ni-Cd Battery
Tension de la batterie	3,6V DC (1,2V × 3piles)

CHARGEUR DE BATTERIE

Modèle	EY0225		
Durée de chargement	2,4V	3,6V	STANDARD DUREE DE CHARGEMENT
	EY9021	EY9025	ENV. 15 min.
Poids	0,6kg (1,3 lbs)		

Remarque: Pour les batteries applicables à ce chargeur,reportez-vous à l 'étiquette apposée sur le chargeur ou au catalogue général actuel.





Prima dell'uso, leggere sia il libretto "Norme di sicurezza" che questo manuale.

I NORME DI SICUREZZA ADDIZIONALI

- 1) Tenere presente che questo attrezzo è sempre pronto a funzionare, perché non è necessario collegarlo ad una presa di corrente.
- 2) Praticando fori alle pareti, pavimento, ecc., si potrebbero incontrare fili elettrici. **NON TOCCARE IL MANDRINO O QUALSIASI ALTRA PARTE METALLICA SUL DAVANTI DEL TRAPANO.** Tenere l'attrezzo soltanto per il manico di plastica, per evitare scosse nel caso di trapanatura di un cavo sotto tensione.
- 3) Se la punta si inceppa, spegnere immediatamente l'attrezzo per evitare un sovraccarico o il motore. Usare il movimento all'indietro per liberare le punte inceppate.
- 4) Durante il caricamento, il caricatore si può riscaldare leggermente. Questo è normale. Non lasciare la batteria inserita nel caricatore per più di 24 ore al termine del caricamento.
- 5) Usare soltanto un panno morbido e asciutto per pulire l'attrezzo. Non usare un panno bagnato, solventi, benzina od altre sostanze volatili per la pulizia.
- 6) Indossare delle protezioni per l'udito, quando si usa l'attrezzo per un lungo periodo.

II FUNZIONAMENTO

Staffa di supporto della punta esagonale...(G)

- 1. Montaggio della punta (fig.2)
Nota: Prima di eseguire il montaggio o lo smontaggio delle punte, assicurarsi di posizionare la leva di inversione nella posizione centrale (bloccaggio dell'interruttore).
- 1. Tenere la staffa di supporto della punta e premere la stessa contro il cacciavite.
- 2. Inserire la punta nel foro dell'albero di azionamento.
- 3. Allo sganciamento, la staffa di supporto della punta ritorna nella sua posizione di base.
- 4. Tirare la punta per assicurarsi che non possa fuoriuscire.
- 5. Per rimuovere la punta, premere la staffa di supporto della punta all'indietro nello stesso modo.

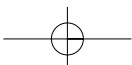
Impugnatura dell'innesto...(F) (Impostazione della torsione dell'innesto)

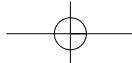
Regolare la torsione ad una delle 21 impostazioni possibili secondo il lavoro. C'è un intervallo di circa 0,13 Nm (1,3 kg-cm o 1,1 pollici-libbre) tra le fasi. (fig.3)

ATTENZIONE! Fare una prova dell'impostazione prima di eseguire il lavoro.

Riferimento per la regolazione della torsione

Scala	Torsione	Utilizzo
1	Circa 0,29 Nm (3,0 kgf-cm o 2,6 pollici-libbre)	Per avvitare delle viti
5	Circa 0,82 Nm (8,4 kgf-cm o 7,3 pollici-libbre)	
9	Circa 1,35 Nm (13,8 kgf-cm o 12,0 pollici-libbre)	
13	Circa 1,88 Nm (19,2 kgf-cm o 16,6 pollici-libbre)	
17	Circa 2,41 Nm (24,6 kgf-cm o 21,3 pollici-libbre)	
21	Circa 2,94 Nm (30,0 kgf-cm o 26,0 pollici-libbre)	
	Circa 4,4 Nm (45,0 kgf-cm o 39,0 pollici-libbre)	Utensile di potenza per avvitare delle viti e per trapanare





- Se si usa l'apparecchio ad alte velocità, impostate la scala su 10 o meno. (Il funzionamento si arresta quando si raggiunge la torsione massima di 1,5 Nm (15 kgf-cm), se la scala è impostata su di un valore superiore.)
- La funzione di spegnimento automatico può risultare inoperabile quando si usa l'apparecchio su scale alte e la carica delle batterie si indebolisce. In tal caso, ricaricare le batterie.

Nota: Il grafico offre solo valori di riferimento. L'impostazione della torsione può differire dai materiali, tipi di vite ecc. Fate la prova della torsione a seconda delle specifiche condizioni prima dell'uso.

Funzione di bloccaggio punta

1. Con l'interruttore in posizione OFF la punta è bloccata in posizione e l'attrezzo può essere usato come cacciavite manuale (fino a 150 kg-cm). C'è un po', di gioco nel mandrino, ma questo non è un difetto. (Fig. 4)

Interruttore principale (ON/OFF)...(C)

Premere la metà superiore dell'interruttore per la rotazione in avanti, o la metà inferiore dell'interruttore per la rotazione all'indietro.
(fig.5)

Selettore di velocità...(A)

Scegliere la velocità bassa o alta a seconda dell'impiego.

LOW	200/min (rpm)	Forte
HIGH	600/min (rpm)	Inferiore

PRECAUZIONE! Controllare il selettore di velocità prima dell'uso.
(fig.6)

Dispositivo di blocco dell'interruttore principale...(B)

Dopo l'uso, regolare il dispositivo di blocco dell'interruttore principale nella posizione di blocco per evitare attivazioni accidentali.
(fig.7)

Pacco batteria (EY9025)...(E)

1. Per collegare il pacco batteria:
Inserire il pacco batteria. Il pacco batteria scatta in posizione per indicare che è stato collegato correttamente.
2. Per rimuovere il pacco batteria:
Premere le due linguette sui lati del pacco batteria. Fare scorrere in fuori il pacco batteria dal corpo dell'attrezzo. (fig.8)

Durata del pacco batteria

Le pile ricaricabili posseggono una durata limitata.

Se il tempo di funzionamento diventa estremamente breve dopo la ricarica, sostituire il pacco batteria con uno nuovo.

Nota: • L'uso in condizioni ambientali estremamente calde o fredde, riduce la capacità di funzionamento della carica.

Riciclaggio delle batterie

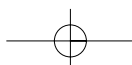
Per la salvaguardia dell'ambiente e il riciclaggio dei materiali, gettarle via negli appositi contenitori predisposti dall'ente preposto alla raccolta dei rifiuti, se presente nel proprio paese.

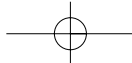
Per la Svizzera

Ritornare la pila usate al negozio.

Caricabatteria...(I)

Nota: Quando caricate il pacco batteria per la prima volta o dopo un lungo periodo di immagazzinaggio, caricate lo stesso per circa 24 ore per assicurarvi che le batterie raggiungano la loro massima capacità.



**EY0225**

1. Collegare il caricatore alla presa di corrente.

Nota: • si potrebbero produrre delle scintille quando si inserisce la presa nella fonte di alimentazione CA, ma ciò non comporta problemi in termini di sicurezza.

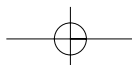
2. Inserire saldamente il pacco batteria nel caricabatteria.
3. Durante la ricarica, la spia di carica si accende. Quando la ricarica è stata completata, un interruttore elettronico interno scatta automaticamente per evitare la sovraccarica. (fig.9)
 - La ricarica non avviene se il pacco batteria è caldo (per esempio, subito dopo l'uso per un lavoro pesante). La spia arancione di attesa rimane accesa finché il caricabatteria non diventa freddo. La ricarica comincia poi automaticamente.
4. Quando la ricarica è stata completata, la spia di carica comincia a lampeggiare velocemente.
5. Se si inserisce un pacco batteria completamente carica nel caricatore, la lampada di caricamento si illumina, dopodiché inizia a lampeggiare lentamente. Dopo alcuni minuti, la lampada di caricamento rapidamente per indicare che la carica è stata completata.
6. Se la lampada di caricamento non si dovesse illuminare immediatamente dopo aver collegato il caricatore oppure se la stessa non si dovesse spegnere dopo il tempo di caricamento standard, rivolgetevi ad un rivenditore standard.

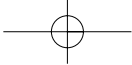
Nota:

- Se dovete caricare una batteria fredda (di circa 5°C o meno) in una stanza calda, lasciate la batteria nella stanza per almeno un'ora e caricatela quando si è riscaldata con la temperatura ambientale. (Altrimenti potrebbe non caricarsi completamente.)
- Lasciate raffreddare il caricatore quando caricate più di due pacchi batterie consecutivamente.

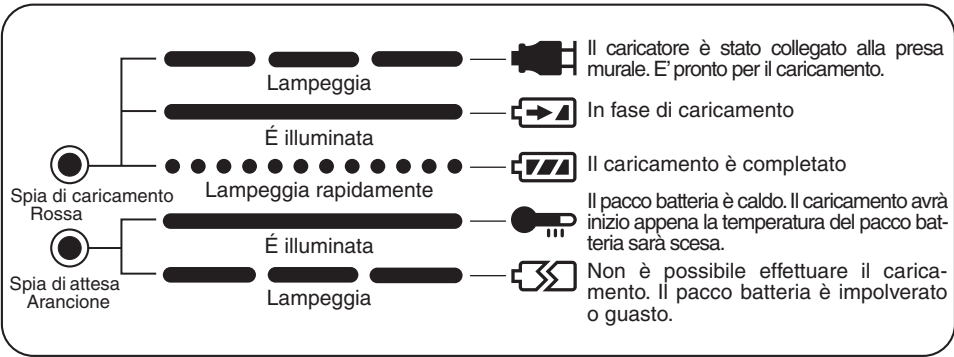
PRECAUZIONE:

- Non usate l'energia fornita da un generatore a motore.
- Scollegare il caricatore quando non è usato.





III INDICAZIONE DELLA SPIA



IV SPECIFICHE

UNITA' PRINCIPALE

Modello		EY6225	
Capacità	Avvitare con cacciavite	Vite a ferro	M2,5-M5
		Vite per legno	ϕ 3,8 × 38mm (5/32" × 1-29/64")
	Trapanatura	Per metalli	ϕ 2mm (5/64")
Motore		DC Motor 3,6V	
Nessuna velocità del carico		Basso (LOW): 200/min (rpm) Alto (HIGH): 600/min (rpm)	
Torsione massima		Basso (LOW): 4,4 Nm (45 kgf-cm, 39 pollici-libbra) Alto (HIGH): 1,5 Nm (15 kgf-cm, 13 pollici-libbra)	
Capacità del mandrino		3.0Nm (30kgf-cm, 26in-lbs)	
Lunghezza totale		296mm (11-21/32")	
Peso (incluso il pacco batteria)		0,5kg (1,1lbs)	

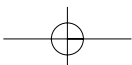
PACCO BATTERIA

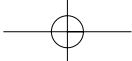
Modello (tipo di batteria)	EY9025
Batteria di accumulatori	Batteria Ni-Cd
Tensione della batteria	3,6V CC (1,2V × 3elementi)

CARICA DELLA BATTERIA

Modello	EY0225		
Tempo di caricamento	2,4V	3,6V	DURATA STANDARD DEL CARICAMENTO
	EY9021	EY9025	CIRCA 15 min.
Peso	0,6kg (1,3 lbs)		

Nota: Per quanto riguarda i pacchi batteria applicabili a questo caricatore, fare riferimento all'etichetta riportata sul caricatore o al catalogo generale più recente.





Lees de “Veiligheidsvoorschriften” en onderstaande aanwijzingen goed door alvorens de machine in gebruik te nemen.

I EXTRA VEILIGHEIDS-VOORSCHRIFTEN

- 1) Dit gereedschap staat altijd klaad voor gebruik. U hoeft geen stekker in een stopkontakt te steken en andere aansluitngen te maken. Houd het gereedschap derhalve uit de buurt van kinderen.
- 2) Bij het boren of schroeven in een muur, vloer, etc. is het mogelijk dat u elektriciteitsdraden raakt. **RAAK DERHALVE NOOIT DE BOORKOP OF EEN ANDER METALEN DEEL VANHET GEREEDSCHAP AAN.** Voorkom een elektrische schok indien u per ongeluk een elektriciteitsdraad raakt en houd daarom het gereedschap bij de plastic greep vast.
- 3) Draai de hoofdschakelaar direkt in de uit-stand indien een blad vastzit. Op deze manier voorkomt u overbelasting met beschadiging van de accu of motor tot gevolg. Gebruik de richtinghendel om een vastgedraaid blad los te krijgen.
- 4) Tijdens het opladen kan het zijn dat de lader een beetje warm wordt. Dit is normaal. Laat de batterij niet langer dan 24 uur in de lader zitten nadat ze volledig is opgeladen.
- 5) Reinig het gereedschap met een droge, zachte doek. Gebruik **GEEN** vochtige doek, thinner, benzine of andere oplosmiddelen voor het schoonmaken.
- 6) Draag oorbeschermers wanneer u het gereedschap gedurende langere tijd achter-een gebruikt.

II BEDIENING

Zeskant bitshouder...(G)

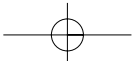
- 1. Bits bevestigen (Afb. 2)
Opmerking: Zet de draairichting hendel in de middelste stand (vergrendeling start knop) bij het bevestigen of verwijderen van bits.
- 1. Neem de bithouder vast en trek de houder naar achteren.
- 2. Plaats het bit in de boorkop.
- 3. De bithouder keert in de oorspronkelijke stand terug wanneer u de houder los laat.
- 4. Trek aan het bit om te controleren of deze goed vast zit.
- 5. Om het bit te verwijderen trekt u de bithouder op dezelfde wijze naar achteren.

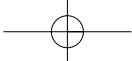
Koppeling...(F) (Instelling draaimoment)

Stel het draaimoment voor het karwei in op één van de 21 mogelijke instellingen. Tussen elke stap ligt een interval van circa 0,13 Nm (1,3 kgf-cm). (Afb. 3)
WAARSCHUWING! Test de instelling voordat u met het echte werk begint.

Referentie voor instelling van het draaimoment

Schaal	Draaimoment	Te gebruiken
1	Circa 0,29 Nm (3,0 kgf-cm)	Voor schroeven
5	Circa 0,82 Nm (8,4 kgf-cm)	
9	Circa 1,35 Nm (13,8 kgf-cm)	
13	Circa 1,88 Nm (19,2 kgf-cm)	
17	Circa 2,41 Nm (24,6 kgf-cm)	
21	Circa 2,94 Nm (30,0 kgf-cm)	Voor krachtig schroeven en boren
	Circa 4,4 Nm (45,0 kgf-cm)	





- Zet de schaal op 10 of lager bij gebruik met hoge snelheden. (De werking stopt bij het maximale koppel 1,5 Nm (15kgf-cm) wanneer de schaal hoger is afgesteld.)
- De automatische uitschakelfunctie wordt mogelijk onbruikbaar bij gebruik met hogere schalen en afnemende acculading. Laad in dit geval de accu op.

Opmerking: De tabel bevat slechts referentiewaarden. De instelling van het koppel kan verschillen al naar gelang het materiaal, type schroeven, enz. Voer voor gebruik een test uit onder uw specifieke condities.

Vergrendelen blad

1. Met de startschakelaar niet geactiveerd en een schroefblad geplaatst, kan het gereedschap als een gewone (handmatige) schroevendraaier worden gebruikt (tot 150 kg-cm). Er is wat speling in de boorkop, maar dat is normaal. (Afb. 4)

Hoofdschakelaar (ON/OFF)...(C)

Druk op de bovenste helft van de schakelaar voor het draaien in voorwaartse richting en op de onderste helft voor het draaien in tegengestelde richting.
(Afb. 5)

Snelheidskeuzeschakelaar...(A)

Kies afhankelijk van de klus een lage of hoge snelheid.

LOW	200/min (rpm)	Forte
HIGH	600/min (rpm)	Inferiore

Let op! Controleer de stand van de snelheidskeuzeschakelaar alvorens gebruik.

(Afb. 6)

Hoofdschakelaarvergrendeling...(B)

Druk na gebruik de hoofdschakelaarvergrendeling in de vergrendelde stand zodat het gereedschap niet per ongeluk in werking kan worden gesteld.

(Afb. 7)

Accu (EY9025)...(E)

1. Bevestigen van de accu:
Plaats de accu. De accu klikt op zijn plaats vast indien goed aangesloten.
2. Verwijderen van de accu:
Druk op de twee lipjes aan de zijden van de accu. Schuif de accu van het gereedschap. (Afb. 8)

Levensduur van de accu

De levensduur van de oplaadbare accu is niet onbeperkt. U dient een nieuwe accu aan te schaffen indien de gebruikstijd na de accu geladen te hebben aanzienlijk korter wordt.

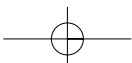
Opmerking: • De capaciteit per lading is korter bij gebruik onder extreem hete of koude omstandigheden.

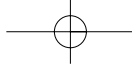
Recyclen van de accu

Om het milieu te beschermen en nogmaals bruikbare materialen te recyclen, dient u de accu naar een hiervoor bestemd inzamelpunt te brengen.

Acculader...(I)

Opmerking: Als u het accupack voor het eerst, of na een langdurige periode van opslag oplaadt, verdient het aanbeveling om de accu in ongeveer 24 uren volledig op te laden.



**EY0225**

1. Steek de lader in een stopkontakt.

Opmerking: Wanneer de stekker in de wandcontactdoos wordt gestoken, kunnen vonken ontstaan. Dit stelt evenwel geen veiligheidsprobleem.

2. Plaats de accu goed in de lader.

3. De laadindicator licht op tijdens het laden.

Wanneer de accu is geladen, wordt automatisch een interne elektronische schakelaar geactiveerd die voorkomt dat de accu wordt overladen. (Afb. 9)

- Het laden wordt niet gestart indien de accu warm is (bijvoorbeeld direct na een zware klus). De oranje standby-indicator is opgelicht totdat de accu is afgekoeld.

Het laden wordt automatisch gestart zodra de accu is afgekoeld.

4. De laadindicator knippert snel wanneer de accu is geladen.

5. Als een volledig opgeladen accupack opnieuw in de acculader wordt gelegd, kan de laadindicator gaan branden en vervolgens langzaam gaan knipperen. Na enkele minuten kan de laadindicator snel gaan knipperen om aan te geven dat het accupack volledig is opgeladen.

6. Raadpleeg een erkende dealer als de laadindicator niet gaat branden zodra de acculader wordt aangesloten, of als de laadindicator na het verstrijken van de standaard laadtijd niet uitgaat.

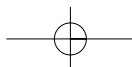
Opmerking:

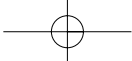
- Wanneer een koude accu (5°C of minder) wordt opgeladen in een warme ruimte, dient u de accu gedurende minstens één uur in de kamer te laten totdat hij de kamertemperatuur heeft bereikt. (Doet u dit niet, dan wordt de accu mogelijk niet volledig opgeladen.)

- Laat de lader afkoelen wanneer u meer dan twee accu's na elkaar oplaadt.

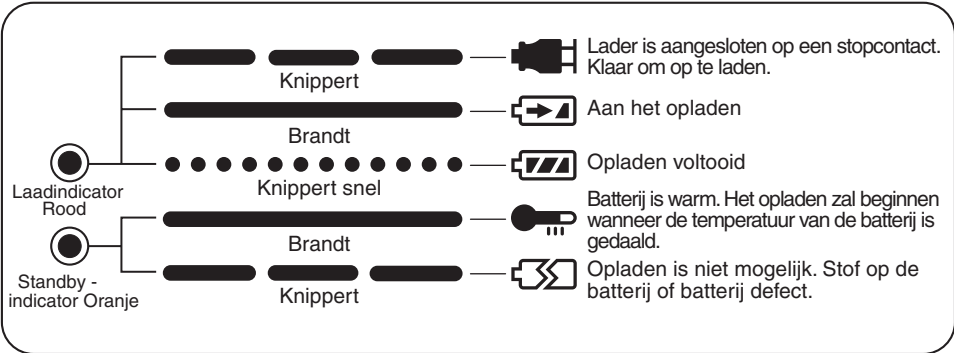
OPGELET:

- Gebruik geen stroom van een motorgenerator.
- Trek de lader uit wanneer u hem niet gebruikt.





III LAMPINDICATIES



IV TECHNISCHE GEGEVENS

HOOFDGEREEDSCHAP

Model	EY6225		
Capabiliteit	Schroevendraaien	Machineschroeven	M2,5-M5
		Houtschroeven	φ 3,8 × 38mm (5/32" × 1-29/64")
	Boren	Voor metaal	φ 2mm (5/64")
Motor	Gelijkstroommotor 3,6V		
Onbelast toerental	LAAG: 200/min (rpm)		
	HOOG: 600/min (rpm)		
Maximum moment	Basso (LOW): 4,4 Nm (45 kgf-cm, 39 pollici-libbra) Alto (HIGH): 1,5 Nm (15 kgf-cm, 13 pollici-libbra)		
Maximum koppelmoment	3,0Nm (30kgf-cm, 26in-lbs)		
Totale lengte	296mm (11-21/32")		
Gewicht (met accupack)	0,5kg (1,1lbs)		

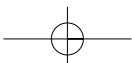
ACCUPACK

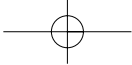
Model (Batterijentype)	EY9025
Opslag batterijen	Ni-Cd batterijen
Voltage batterijen	3,6V gelijkstroom (1,2V × 3cellen)

ACCULADER

Model	EY0225		
Laadtijd	2,4V	3,6V	STANDAARD LAADTIJD
	EY9021	EY9025	Ca.15 min.
Gewicht	0,6kg (1,3 lbs)		

Opmerking: Voor de accu's die met deze acculader kunnen worden opgeladen, dient u het label op de acculader of de informatie in de meest recente catalogus te lezen.





Lea el folleto “Instrucciones de seguridad” y la siguiente información antes de usar la unidad.

I REGLAS DE SEGURIDAD ADICIONALS

- 1) Tenga en cuenta que esta herramienta está siempre lista para entrar en funcionamiento, dado que no necesita enchufarse a ninguna toma eléctrica.
- 2) Al taladrar paredes, suelos,etc., puede que se encuentre con de cables corriente eléctrica. ¡ NO TOQUE EL PORTABROCAS NI NINGUNA PIEZA METALICA DELANTERA DE LA HERRAMIENTA! Sujete la herramienta sólo porla empuñadura plastica para evitar sacudidas eléctricas en caso de que taladre algún cable de electricidad.
- 3) Si la broca se atasca, desconecte immediatament el interruptor principal para evitar cualquier sobrecarga que pudiera dañar el bloque de pilas o ei motor, y utilicel la marcha atras para desatascar la broca.
- 4) Durante la operación de carga, el cargador puede calentarse ligeramente. Esto es normal. No deje el bloque de pilas en el cargador por más de 24 horas una vaz completada la carga.
- 5) Utilice sólo un paño suave y seco para limpiar la herramienta. No utilice paños húmedos, bencina, diluyentes u otros disolventes volátiles de limpieza.
- 6) Utilice protectores auditivos cuando deba usar la herramienta por períodos prolongados.

II FUNCIONAMIENTO

Portabroca hexagonal...(G)

- 1. Instalación de las brocas
Nota: Al instalar o retirar brocas, asegúrese de ajustar la palanca de inversión a su posición cen tral (bloqueo de interruptor).

- 1. Sostenga el portabroca y tírelo hacia la parte posterior de la herramienta.
- 2. Inserte la broca en el orificio del eje de transmisión.
- 3. El portabroca retornará a su posición original al ser liberado.
- 4. Tire la broca para asegurarse de que no se salga.
- 5. Para retirar la broca, tire el portabroca hacia atrás de igual forma.

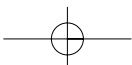
Mango del agarre...(F) (Ajuste del par de torsión del agarre)

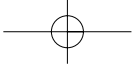
Ajuste el par de torsión a uno de los 21 ajustes posibles, según el trabajo que vaya a realizar. Entre cada paso hay un intervalo de aproximadamente 0,13 Nm (1,3 Kg-cm o 1,1 in-lbs).
¡PRECAUCIÓN! Pruebe el ajuste antes de iniciar la operación.

Referencia para ajuste de torsión

Escala	Torsión	Uso
1	Aprox. 0.29 Nm (3.0 kgf-cm o 2.6 in-lbs)	Uso como destornillador
5	Aprox. 0.82 Nm (8.4 kgf-cm o 7.3 in-lbs)	
9	Aprox. 1.35 Nm (13.8 kgf-cm o 12.0 in-lbs)	
13	Aprox. 1.88 Nm (19.2 kgf-cm o 16.6 in-lbs)	
17	Aprox. 2.41Nm (24.6 kgf-cm o 21.3 in-lbs)	
21	Aprox. 2.94Nm (30.0 kgf-cm o 26.0 in-lbs)	
	Aprox. 4.4Nm (45.0 kgf-cm o 39.0 in-lbs)	Poderoso destornillador y taladro

- Cuando utilice la alta velocidad, ajuste la escala a 10 o menos. (la operación se detiene al par de apriete máximo de 1,5 Nm (15 kgf-cm), cuando la escala es mayor.)
- La función de desconexión automática se puede inhibir en escalas altas cuando decae la energía de alimentación de la batería. En este caso, recargue la batería.





Nota: El diagrama es sólo una referencia. El ajuste del par de apriete puede diferir debido a los materiales, a los tipos de tornillos, etc. Compruebe el ajuste realizado, tomando en cuenta las condiciones propias, antes de usarlo.

Función de enclavamiento de la broca

1. Con el interruptor en la posición de desconexión, la broca está enclavada en su lugra y la herramienta puede utilizarse como un destornillador manual (hasta 150kg-cm)
Quedará un poco de huelgo en el portabrocas, pero esto es normal y no es indicación de mal funcionamiento. (Fig. 4)

Interruptor principal (ON/OFF)...(C)

Presione la parte superior del interruptor para girar hacia adelante o la parte inferior para girar hacia atrás. (Fig. 5)

Conmutador selector de velocidad...(A)

Seleccione la velocidad alta o baja de acuerdo al tipo de trabajo.

BAJA	200/min (rpm)	Potente
ALTA	600/min (rpm)	Menos

¡PRECAUCION!: Confirme la posición del conmutador selector de velocidad antes de usar la herramienta. (Fig. 6)

Seguro del interruptor principal...(B)

Cuando ya no lo vaya a utilizar más, mueva el seguro del interruptor principal a la posición de fijación para evitar que pueda funcionar accidentalmente. (Fig. 7)

Bloque de pilas (EY9025)...(E)

1. Para conectar el bloque de pilas: Coloque el bloque de pilas. Entrará en su lugra para indicar que ha quedado bien conectado.
2. Para sacar el bloque de pilas: Apriete las dos lengüetas en ambos lados del bloque de pilas. Saque el bloque de pilas, deslizándolo del cuerpo de la herramienta. (Fig. 8)

Vida útil del bloque de pilas

Las baterías recargables tienen una vida útil limitada. Si sólo funciona durante un corto período de tiempo después de cargar el bloque de pilas deberá cambiarlo por uno nuevo.

Nota: • El uso en condiciones extremas de calor o frío hará que disminuya la capacidad de funcionamiento paracoda carga.

Reciclado de la batería

Para proteger el medio ambiente y reciclar materiales, asegúrese de deshacerse de la batería llevándola a los puntos designados oficialmente, si los hubiera en su país.

Cargador de batería...(I)

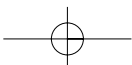
Nota: Al cargar el bloque de pilas por primera vez, o después de un período prolongado de almacenamiento, cárguelo durante aproximadamente 24 horas para obtener su máxima capacidad.

EY0225

1. Enchufe el cargador en la fuente de alimentación.

NOTA: Cuando se inserta el enchufe en una toma de fuente de alimentación C.A. pueden producirse chispas, pero esto no constituye un problema en términos de seguridad.

2. Meta firmemente el bloque de pilas en el cargador.
3. La luz indicadora de carga permanecerá encendida durante la carga.



Cuando haya terminado la carga, se accionará automáticamente un conmutador electrónico interno para impedir cualquier sobrecarga. (Fig. 9)

- No podrá cargar el bloque de pilas si éste está todavía caliente (por ejemplo, inmediatamente después de haber trabajado mucho con la taladradora). La luz naranja de reserva se encenderá hasta que se enfríe suficientemente el bloque de pilas y cuando esta luz se apague, la carga comenzará automáticamente.
4. Cuando la carga termine, la luz indicadora de carga empezará a parpadear rápidamente.
 5. Si se vuelve a insertar en el cargador un bloque de pilas completamente cargado, la lámpara indicadora de carga se encenderá y luego destellará lentamente. Después de varios minutos, la lámpara indicadora de carga comenzará a destellar rápidamente para indicar que la operación de carga ha finalizado.
 6. Si la lámpara indicadora de carga no se enciende inmediatamente después de que el cargador es

enchufado, o si la lámpara no se apaga una vez transcurrido el tiempo normal de carga, consulte a un distribuidor autorizado.

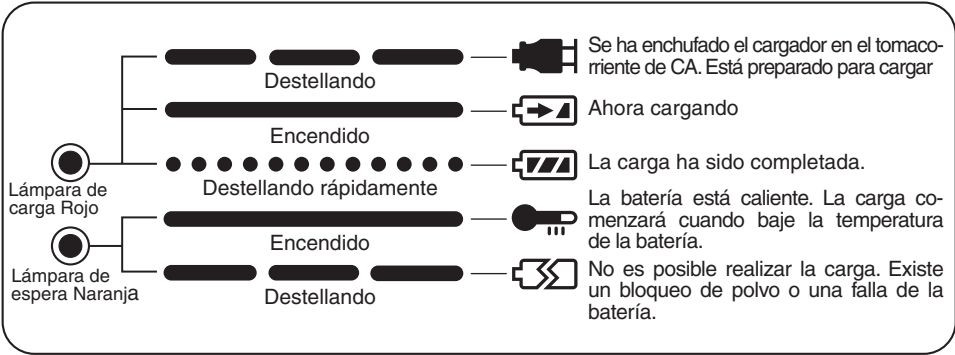
Nota:

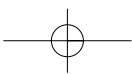
- Cuando se vaya a cargar una pila fría (unos 5°C o menos) en un cuarto cálido, deje la pila en la habitación durante al menos una hora y cárguela cuando se haya calentado a la temperatura de la habitación (De lo contrario la carga puede que no sea completa).
- Deje que se enfríe el cargado al cargar más de dos paquetes de pilas de forma consecutiva.

PRECAUCIÓN:

- No utilice una fuente de alimentación proveniente de un generador motorizado.
- Desconecte el cargador cuando no esté en uso.

III INDICACIONES DE LA LÁMPARA





IV ESPECIFICACIONES

UNIDAD PRINCIPAL

Modelo		EY6225	
Capacidad	Apriete de tornillos	Tornillo para metales	M2,5-M5
		Tornillo para madera	ϕ 3,8 × 38mm (5/32" × 1-29/64")
	Perforación	Para metal	ϕ 2mm (5/64")
Motor		Motor a CC, 3,6V	
Velocidad sin carga		BAJA: 200/min (rpm)	
		ALTA: 600/min (rpm)	
Par máximo		BAJA: 4,4Nm (45kgf-cm, 39in-lbs)	
		ALTA: 1,5Nm (15kgf-cm, 13in-lbs)	
Par máximo de embrague		3,0Nm (30kgf-cm, 26in-lbs)	
Largo total		296mm (11-21/32")	
Peso (con bloque de pilas)		0,5kg (1,1lbs)	

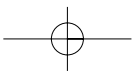
BLOQUE DE PILAS

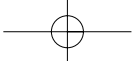
Modelo (tipo batería)	EY9025
Acumulador	Pila de Ni-Cd
Tensión de la batería	3,6 V CC (1,2V × 3celdas)

CARGADOR DE BATERÍA

Modelo	EY0225		
Tiempo de carga	2,4V	3,6V	TIEMPO NORMAL DE CARGA
	EY9021	EY9025	APROX. 15 min
Peso	0,6kg (1,3 lbs)		

Nota: Para las baterías que pueden utilizarse en este cargador, vea la etiqueta en el cargador o catálogo general vigente.





Gennemlæs den lille bog “sikkerhedsinstruktioner” og det efterfølgende inden brug.

I EKSTRA SIKKERHEDSREGLER

- 1) Vær opmærksom på at dette værktøj altid er parat til at kunne betjenes, da det ikke skal forbindes til en stikkontakt. Derfor må det altid holdes uden for børns rækkevidde.
- 2) Når der bores eller skrues ind i vægge, gulve, etc., kan det forekomme at der stødes på strømførende elektriske ledninger. **BERØRIKKE BOREPATRONEN ELLER EN HVILKEN SOM HELST AF DE FORRESTE METALDELE PÅ VÆRKTØJET!** Hold kun værktøjet i plastikhåndtaget for at forhindre elektriske stød fremt du borer eller skruer ind i en strømførende ledning.
- 3) Hvis boret sætter sig fast, må du straks slukke for hovedafbryderen for at forhinder overbelastning som kan medføre beskadigelse af batteriet eller motoren. Anvend vendingsfunktionen til løsning af bor der har sat sig fast.
- 4) Under opladning kan opladeren blive let varm. Dette er normalt. Efterlad ikke batteriet i opladeren i mere end 24 timer, efter opladningen er færdig.
- 5) Anvend kun en tør blød klud til at tørre apparatet af med. Anvend IKKE en fugtet klud, fortynder, rensbenzin, eller andre flygtige opløsningsmidler til rengøringen.
- 6) Brug høreværn, når værktøjet anvendes i længere tid.

II BETJENING

Bitsholder...(G)

- 1. Montering af bits (Fig. 2)

Bemærk: Når der isættes eller fjernes bits, skal omskifteren være i midten (låseposition).

- 1. Hold i bitholderen og træk omløberen ind mod maskinen.
- 2. Indsæt bitsen i hullet i drivakslen.
- 3. Bitholderen vil returnere til sin oprindelige stilling, når den slippes.
- 4. Træk i bitsen for at sikre at den sidder fast.
- 5. For at fjerne en bit, trækkes omløberen tilbage i bitholderen på samme måde.

Patronnøgle...(F) (Indstilling af tilspænding)

Indstil tilspændingen til en af de mulige 21 indstillinger til arbejdet. Der er et interval på ca. 0,13 Nm (1,3 Kg-cm eller 1,1 in-lbs) Mellem trinene. (Fig. 3)

FORSIGTIG! Afprøv indstillingen inden brugen.

Reference for tilspænding

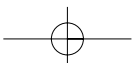
Skala	Tilspænding	Brug
1	Ca. 0.29 Nm (3.0 kgf-cm eller 2.6 in-lbs)	For erstatning af skruer
5	Ca. 0.82 Nm (8.4 kgf-cm eller 7.3 in-lbs)	
9	Ca. 1.35 Nm (13.8 kgf-cm eller 12.0 in-lbs)	
13	Ca. 1.88 Nm (19.2 kgf-cm eller 16.6 in-lbs)	
17	Ca. 2.41Nm (24.6 kgf-cm eller 21.3 in-lbs)	
21	Ca. 2.94Nm (30.0 kgf-cm eller 26.0 in-lbs)	Til kraftige skruer og bor
	Ca. 4.4Nm (45.0 kgf-cm eller 39.0 in-lbs)	

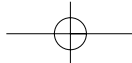
- Ved høj hastighed sættes skalaen på 10 eller derunder. (Funktionen stopper ved maksimal omdrejning på 1,5Nm (15kgf-cm) når skalaen er højere.)
- Den automatiske stop-funktion bliver sat ud af funktion ved højere skalaer, når batteriets kapacitet falder. Genoplad batteriet i sådanne tilfælde.

BEMÆRK: Skemaet er kun en vejledning. Omdrejningsindstillingen kan variere fra materialer, typer af skruer etc. Kontroller venligst dine egne forhold før brug.

Borlåsefunktion

- 1. Når udløseromskifteren ikke er tilkoblet og et skruetrækkerbor er fastlåst, kan værktøjet anvendes som en manuel skruetrækker (op til 150 kg-cm eller 130 in-lbs). Der vil være lidt slør i borepatronen, men dette er ikke tegn på funktionsproblemer. (Fig. 4)





Afbryderkontakt (ON/OFF)---(C)

Tryk på den øverste halvdel af kontakten for forlæns rotation eller på den nederste for baglæns rotation.(Fig. 5)

Hastighedsomskifter---(A)

Vælg lav eller høj hastighed der passer til arbejdet.

Lav	200/min (rpm)	Stærk
Høj	600/min (rpm)	Mindre

FORSIGTIG: Kontroller hastighedsvælgeromskifteren før brugen.(Fig. 6)

Afbryderkontaktlås---(B)

Efter brugen skal afbryderkontaktlåsen sættes i låst stilling for at forhindre utilsigtet start af værktøjet.
(Fig. 7)

Batteri (EY9025)---(E)

1. Påsætning af batteriet:
Isæt batteriet. Det klikker på plads for at vise rigtigt tilslutning.
2. Aftagning af batteriet:
Tryk på de to tapper på batteriets side. Skrub batteriet væk fra værktøjshoveddelen. (Fig. 8)

Batteriets levetid

De udskiftbare batterier har en begrænset levetid. Hvis betjeningstiden bliver meget kort efter opladningen, skal batteriet udskiftes med et nyt.

Bemærk: • Anvendelse under meget varme eller kolde forhold vil reducere betjeningskapaciteten pr. opladning.

Genanvendelse af batterier

Af hensyn til miljøet og genanvendelse af materialer skal du sørge for at kassere batterierne på et dertil beregnet sted.

Batterioplader---(I)

Bemærk: Når De oplader batteriet for første gang, eller efter længere tids oplagring, skal det oplades i cirka 24 timer for at batteriet kan få dets fulde kapacitet.

EY0225

1. Stik opladerens stik ind i en stikkontakt i lysnettet.

BEMÆRK: Der kan opstå gnister, når stikket sættes i en stikkontakt, men dette er ikke noget sikkerhedsproblem.

2. Sæt batteriet helt ind i opladeren.
3. Under opladning vil opladelampen lyse.

Når opladningen er afsluttet, vil en indre elektronisk omskifter automatisk udløses til forhindring af overopladning. (Fig. 9)

- Opladningen starter ikke hvis batteriet er varmt (for eksempel, umiddelbart efter ekstra svær betjening.)

Den orange standby-lampe vil lyse indtil batteriet køler ned. Opladningen begynder straks derefter.

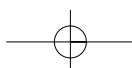
4. Når opladningen er afsluttet, vil opladelampen begynde at blinke hurtigt.
5. Hvis et fuldt opladet batteri sættes i opladeren igen, vil ladelampen kunne lyse op og blinke langsomt. Efter flere minutter vil ladelampen måske blinke hurtigt for at angive at opladningen er overstået.
6. Hvis ladelampen ikke tænder straks efter tilslutning af opladeren, eller hvis lampen efter normal ladetid ikke slukker, henvend Dem til en autoriseret forhandler.

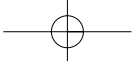
BEMÆRK:

- Hvis batteriet er koldt (5°C eller mindre) skal det oplades i et varmt rum. Lad batteriet være i rummet i mindst en time og lad det op, når det har stuetemperatur. (Ved at undlade dette, kan det medføre, at batteriet måske ikke lades helt op.)
- Lad opladeren køle ned ved genopladning af flere end to batterier efter hinanden.

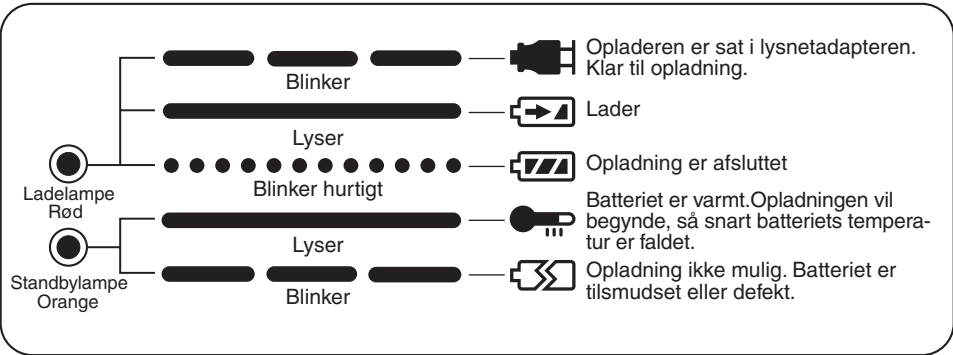
FORSIGTIG:

- Anvend ikke strøm fra en generator på en motor.
- Tag opladerens stik ud af strømkilden, når den ikke er i brug.





III LAMPENS BETYDNING



IV SPECIFIKATIONER

HOVEDENHED

Model		EY6225	
Egnethed	Skruning	Maskinskrue	M2,5-M5
		Træskrue	ϕ 3.8 × 38mm (5/32" × 1-29/64")
	Boring	Til metal	ϕ 2mm (5/64")
Motor		DC motor 3,6V	
Hastighed uden belastning		LOW (lav): 200/min (rpm) HIGH (høj): 600/min (rpm)	
Maksimalt moment		LOW (lav): 4,4Nm (45kgf-cm, 39in-lbs) HIGH (høj): 1,5Nm (15kgf-cm, 13in-lbs)	
Maksimalt koblingsmoment		3,0Nm (30kgf-cm, 26in-lbs)	
Længde overalt		296mm (11-21/32")	
Vægt (med batteri)		0,5kg (1,1lbs)	

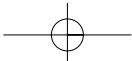
BATTERI

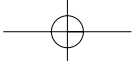
Model (batteritype)	EY9025
Akkumulator	Ni-Cd batteri
Batterispænding	3,6V DC (1,2V × 3celler)

BATTERIOPLADER

Model	EY0225		
Ladetid	2,4V	3,6V	STANDARDLADETID
	EY9021	EY9025	CIRKA 15 min.
Vægt	0,6kg (1,3 lbs)		

BEMÆRK: Angående batteripakninger, som kan anvendes med denne oplader, henviser vi til mærkatene på opladeren eller det sidste, nye generelle katalog.





Läs häftet “Säkerhetsföreskrifter” och nedanstående före användning.

I TILLÄGG TILL SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- 1) Var medveten om att detta är ett batteridrivet verktyg och alltid är i operativt tillstånd, eftersom det inte behöver anslutas till någon annan strömkälla.
- 2) Vid borrar i väggar, golv etc kan elförande ledningar punkteras. RÖR INTE VID CHUCK ELLER NÅGON METALL I HÖLJET ! Greppa endast om plast handtaget för att förhindra att utsättas för elektriska stötar om borrar skulle gå genom elektrisk ledning.
- 3) Om maskinen arbetar trögt eller fastnar, slå omedelbart av maskinen så att inte denna överbelastas, detta kan annars skada batteri och motor. Använd backmekanismen till att lossa.
- 4) Under laddningen, kan laddaren bli varm. Detta är normalt. Låt inte batteriet vara i laddaren i mer än 24 timmar efter laddningen.
- 5) Använd endast en torr, mjuk trasa när maskinen torkas. Använd ej våt trasa, thinner, bensin eller andra kemiska rengöringsmedel.
- 6) Bär hörselskydd, när verktyget används under långa perioder.

II DRIFT

Bitshållare (insex)---(G)

1. Montering av bits (borrstål) (Fig. 2)
Observera: När du sätter i eller tar loss bits måste backspak- en står i mittläget (strömbrytaren låst).
- 1. Håll fast bitshållaren och dra den mot drivsidan.
 - 2. Stick in bitset i hålet i drivaxeln.
 - 3. När du släpper bitshållaren återgår den till ursprungsläget.
 - 4. Dra i bitset så att du är säker på att det sitter stadigt fast.
 - 5. Du tar loss bitset genom att dra tillbaka bitshållaren på samma sätt.

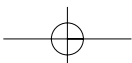
Kopplingshandtag---(F) (Inställning av kopplingsmoment)

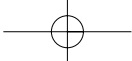
Justera vridmomentet till ett av de 21 möjliga lägena beroende på arbetet. Intervallet mellan två närliggande steg är cirka 0,13 Nm (1,3 Kg-cm eller 1,1 in-lbs). (Fig. 3)
VARNING! Prova inställningen innan du börjar arbeta.

Referens för momentinställningen

Skala	Vridmoment	Arbete
1	Cirka 0,29 Nm (3,0 kgf-cm 2,6 in-lbs)	För skruvdragning
5	Cirka 0,82 Nm (8,4 kgf-cm 7,3 in-lbs)	
9	Cirka 1,35 Nm (13,8 kgf-cm 12,0 in-lbs)	
13	Cirka 1,88 Nm (19,2 kgf-cm 16,6 in-lbs)	
17	Cirka 2,41Nm (24,6 kgf-cm 21,3 in-lbs)	
21	Cirka 2,94Nm (30,0 kgf-cm 26,0 in-lbs)	För kraftig skruvdragning och borrar
	Cirka 4,4Nm (45,0 kgf-cm 39,0 in-lbs)	

- Vid användning vid snabb hastighet skall du använda en inställning på 10 eller mindre. (Apparaten stannar vid max vridmoment på 1,5 Nm (15 kgf-cm), dvs. när ett högre skalvärde används.)
- Det kan inträffa att den automatiska avstängningsfunktionen inte fungerar rätt med en inställning på ett högt skalvärde då batteriets kraft avtar. Batteriet måste i så fall laddas.





OBSERVERA: Schemat är avsett som referens. Vridmomentet bör ställas in med hänsyn till materialet, skruvtypen osv. Prova dig fram för att uppnå bästa möjliga inställning.

Bitlåsfunktion

När strömbrytaren inte är påslagen och ett skruvdragarbits är fastsatt i chucken kan verktyget användas som en vanlig handmejsel (upp till 150 kg-cm eller 130 in.lbs.)
Det finns ett litet spel i chucken, men detta är inget fel.(Fig. 4)

Fram/backomkopplare...(C)

Skjut låsknappen från låsläge “lock”.
För fram/back “forward/reverse” rotation, tryck på knappen som visas nedan.
(Fig. 5)

Varvtalsomkopplare...(A)

För att maskinen skall kunna utnyttjas på bästa sätt, finns det två olika utväxlingar för rotationshastigheten.
Beroende på användningsområde används antingen låg eller hög utväxling.

Låg	200/min (rpm)	stark
Hög	600/min (rpm)	svag

Kontrollera att Du har valt rätt rotationshastighet för skruvning resp. boring genom att köra maskinen obelastad.
(Fig. 6)

Låsknapp...(B)

Efter användning, sätt låsknappen i läge “lock”.
(Fig. 7)

BATTERI (EY9025)...(E)

1. Tryck in batteriets låsknappar en på vardera sidan, och dra ut batteriet från maskinen.
2. Ladda batteriet med batteriladdaren.
3. Efter avslutad laddning skall batteriet tagas ur laddaren och åter monteras i verktyget. Koppla bort laddaren från strömkällan när den inte används. (fig. 8)

Batteriets livslängd

Batteriet har en begränsad livslängd. Om batteriets kapacitet är extremt kort efter att ha laddats ordentligt, skall det bytas ut mot ett nytt.

OBS! • Under mycket varma eller kalla förhållanden reduceras batteriets kapacitet per laddning.
Tänk på att NiCd-batterier är miljöfarliga. Gamla batterier skall lämnas in för återvinning enligt svensk lag.

Batteriåtervinning

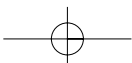
Av miljöhänsyn och återvinningsskäl bör du alltid lämna in batteriet på en kommunal samlingsplats, om en sådan förekommer.

Batteriladdare...(I)

OBS! Första gången batteriet laddas, eller då det skall laddas efter lång tids förvaring, måste det laddas under cirka 24 timmar för att uppnå full kapacitet.

EY0225

1. Anslut laddaren till ett vägguttag.
- OBSERVERA:** Det kan bildas gnistor när stickproppen ansluts till nätuttaget, men detta innebär inte problem med säkerheten.
2. Sätt i batteriet ordentligt i laddaren. (Fig. 9)
 3. Under laddningen lyser laddningslampan.
För att förhindra överladdning kopplar en inbyggd brytare automatiskt bort laddningsfunktionen när laddningen är färdig.
 - Om batteriet är för varmt (t.ex. direkt efter tungt arbete) startar inte laddningen. Den orange “standby”-lampan lyser tills batteriet svalnat, och därefter påbörjas laddningen automa-tiskt.



4. När laddningen är klar börjar laddningslampan blinka snabbt.
5. Om man sätter i ett fulladdat batteri i laddaren igen tänds eventuellt laddningslampan, och börjar sedan blinka långsamt. Efter några minuter börjar laddningslampan blinka snabbt för att visa att laddningen är klar.
6. Vänd dig till en auktoriserad återförsäljare om laddningslampan inte tänds omedelbart efter att laddaren anslutits till nätet, eller om den inte släcks efter den normala laddningstiden.

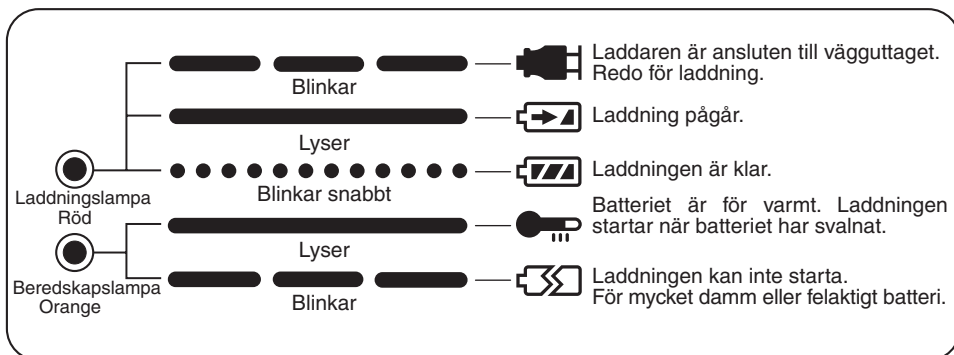
OBSERVERA:

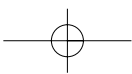
- Om ett kallt batteri (på ca. 5°C eller kallare) måste laddas i ett varmt rum, skall du vänta i minst en timme och först ladda det när batteriet har nått rumstemperatur. (I annat fall kommer batteriet inte att laddas fullt.)
- Kyl ned laddaren om du tänker ladda mer än två batteripaket i följd.

FÖRSIKTIGT:

- Använd inte en motordriven generator som strömkälla.
- Koppla bort laddaren då den inte används.

III LAMPINDIKERINGAR





IV SPECIFIKATIONER

HUVUDENHET

Modell		EY6225	
Kapacitet	Skruvdragning	Maskinskruv	M2,5-M5
		Träskruv	φ 3,8 × 38mm (5/32" × 1-29/64")
	Borrning	I metall	φ 2mm (5/64")
Motor		Likspänningsmotor 3,6V	
Hastighet utan belastning		LÅG: 200/min (rpm)	
		HÖG: 600/min (rpm)	
Maximalt vridmoment		LÅG: 4,4Nm (45kgf-cm, 39in-lbs)	
		HÖG: 1,5Nm (15kgf-cm, 13in-lbs)	
Maximalt kopplingsmomen		3,0Nm (30kgf-cm, 26in-lbs)	
Totallängd		296mm (11-21/32")	
Vikt (med batteri)		0,5kg (1,1lbs)	

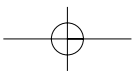
BATTERI

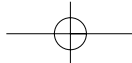
Modell (Batterityp)	EY9025
Förvaring batteri	NiCd-batteri
Batterispänning	3,6V DC (1,2V × 3celler)

BATTERILADDARE

Modell	EY0225		
Laddningstid			
	2,4V	3,6V	STANDARD LADDNINGSTID
	EY9021	EY9025	CIRKA 15 min.
Vikt	0,6kg (1,3 lbs)		

OBSERVERA: Angående vilka batterier som är tillämpliga för batteriladdaren hänvisas till etiketten på laddaren eller senaste produktkatalog.





Les heftet “Sikkerhetsinstruksjoner” og det følgende før du tar verktøyet i bruk.

I YTTERLIGERE FORSIKTIGHETSREGLER

- 1) Dette verktøyet er alltid klart til bruk siden det ikke er avhengig av strømtilførsel fra et nettuttak.
- 2) Når du borer i vegger, gulv etc. kan det forekomme at du støter på strømførende ledninger. **BERØR IKKE CHUCKEN ELLER NOEN AV VERKTØYETS FREMRE METALLDELER !** I et slikt tilfelle skal verktøyet holdes i håndtaket for å unngå elektrisk sjokk.
- 3) Dersom bits/bor skulle bli sittende fast må hovedbryteren umiddelbart slås av for å forhindre overbelastning som igjen kan skade batteriet eller motoren. Benytt revers mekanismen for å løsne fastsittende bits/bor.
- 4) Under lading kan laderen bli varm. Dette er normalt. La ikke batteriet stå i laderen i mer enn 24 timer etter at ladingen er ferdig.
- 5) Rengjør verktøyet ved å tørke det med en myk, tørr klut. Ikke bruk en våt klut eller rensebensin, tynner eller andre etsende væsker.
- 6) Benytt hørselsvern ved bruk av verktøyet over lengre perioder.

II BETJENING

Holder for sekskantbit...(G)

1. Feste bitene (Fig. 2)

Merk: Når du fester eller løsner et bit må du passe på å sette reversspaken i midtstilling (bryterlås).

1. Hold bitholderen og trekk den mot motorhuset.
2. Sett bitet inn i hullet i drivakslingen.
3. Bitholderen vil gå tilbake i opprinnelig stilling når den slippes.
4. Trekk i bitet for å være sikker på at det sitter godt fast.
5. Trekk bitholderen bakover på samme måte når du vil fjerne et bit.

Clutch håndtak...(F) (Momentjustere clutchen)

Juster momentet til en av 21 mulige innstillinger som passer for jobben. Det er et intervall på ca 1,3 Nm (1,1 kg-cm) mellom hvert trinn. (Fig. 3)

FORSIKTIG! Test ut innstillingen før du starter opp med det egentlige arbeidet.

Referanse for justering av momentet

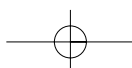
Skala	Moment	Anvendelse
1	Ca 0,29 Nm (3,0 kgf-cm or 2,6 in-lbs)	Skru inn skruer
5	Ca 0,82 Nm (8,4 kgf-cm or 7,3 in-lbs)	
9	Ca 1,35 Nm (13,8 kgf-cm or 12,0 in-lbs)	
13	Ca 1,88 Nm (19,2 kgf-cm or 16,6 in-lbs)	
17	Ca 2,41 Nm (24,6 kgf-cm or 21,3 in-lbs)	
21	Ca 2,94 Nm (30,0 kgf-cm or 26,0 in-lbs)	For kraftig skru- eller borerarbeider
	Ca 4,4 Nm (45,0 kgf-cm or 39,0 in-lbs)	

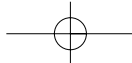
- Når det brukes høye hastigheter, må skalaen stilles inn på 10 eller lavere (driften stopper ved maksimum momentet på 1,5 Nm (15 kg-cm) når skalaen er høyere.)
- Den automatiske stoppfunksjonen kan settes ut av drift ved bruk av høyere skalaer når batteriet mister energi. Lad opp batteriet i dette tilfellet.

Merk: Dette skjemaet er kun veiledende. Momentinnstillingen kan variere alt etter material, type skruer osv. Vennligst prøv det ut under dine forhold før bruk.

Låsefunksjon for bit

Når hastighetsbryteren ikke er i trykt inn og skrutrekkerbitet er på plass kan verktøyet brukes som en manuell skrutrekker (inntil 150 kg-cm). Chucken vil ha litt frigang, men dette er ikke en feil.





Bryter for fremover/revers...(C)

Først må bryteren for låsing skyves ut av låseposisjon. For rotering fremover/revers, presses ned fremover eller revers siden av bryteren som angitt nedenfor. (Fig. 5)

Hastighetsvelger...(A)

Denne modellen kan benyttes med to ulike hastigheter. Velg høy eller lav hastighet avhengig av bruk.

Lav	200/min (RPM)	kraftig
Høy	600/min (RPM)	kraftig

Kontrollér at hensiktsmessig hastighet er valgt ved å "skru i luften" før selve skruoperasjonen skal utføres. (Fig. 6)

Bryter for låsing...(B)

Etter bruk eller før lagring, sett bryteren i låst stilling. (mot Lock) (Fig. 7)

BATTERI (EY9025)...(E)

1. Trykk inn utløserknappene G på begge sider og trekk batteriet ut av håndtaket på maskinen.
2. Lad batteriet ved å bruke batteriladeren EY0225.
3. Etter avsluttet lading skal batteriet tas ut av laderen og settes tilbake i maskinen. Koble laderen fra ledningsnettet når den ikke er i bruk. (Fig. 8)

Oppbevaring av batteriet

Oppladbare batterier har en begrenset levetid. Hvis brukstiden er uvanlig kort selv etter en korrekt opplading, bør batteriet byttes ut med et nytt.

MERK: • Under ekstremt varme eller kalde forhold vil kapasiteten pr. lading reduseres.

Resirkulering av batteri

Vern om miljøet og resirkuler batteriet ved å levere det inn til en offentlig godkjent mottaker av brukte batterier, dersom dette finnes i landet der du bor.

Batterilader...(I)

MERK: Første gang du lader opp batteripakken, eller etter langvarig lagring, må det lades opp i ca 24 timer, slik at det oppnår full kapasitet.

EY0225

1. Laderen tilkobles nettstrøm.

OBS! • Det kan komme gnister når kontakten settes i AC strømtilførselen, men dette er ikke noe problem når det gjelder sikkerhet.

2. Sett batteriet i laderen. Trykk helt ned. (Fig.9)

3. Under lading lyser ladelampen hele tiden.

Når ladingen er fullført, sørger automatikk i lade-elektronikken for å forhindre overlading.

- Lading vil ikke skje hvis batteriet er for varmt (for eksempel rett etter ekstremt tunge belastninger). Den gule Standbylampe (ventetid) vil lyse inntil batteriet er tilstrekkelig avkjølt. Lading vil da gjenopptas automatisk.

4. Når ladingen er fullført, vil den røde ladelampen lyse jevnt en liten stund før den begynner å blinke hurtig.

5. Settes en fulladet batteripakke i laderen, kan ladelampen bli tent og begynne å blinke sakte. Etter flere minutter kan ladelampen begynne å blinke raskt som en indikasjon på at ladingen er ferdig.

6. Tennes ikke ladelampen med det samme laderen er koplet til, eller dersom den ikke slukkes etter standard ladetid, bør du konsultere en autorisert forhandler.

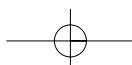
OBS!

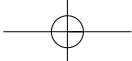
- Når et kaldt batteri (ca. 5°C eller mindre) skal lades opp i et varmt rom, la batteriet ligge i rommet minst en time og lad det når det er varmet opp til romtemperatur. (Dersom dette ikke gjøres kan resultatet bli mindre enn full lading.)

- Kjøøl ned laderen når det lades mer enn to batteripakker etter hverandre.

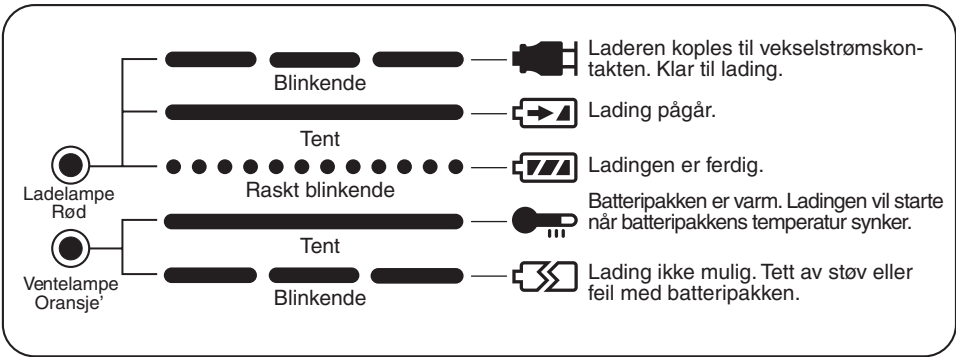
PASS PÅ:

- Ikke bruk strøm fra en motorgenerator.
- Kople laderen fra strømkilden når den ikke er i bruk.





III LAMPEINDIKASJONER



IV SPESIFIKASJONER

HOVEDENHET

Modell		EY6225	
Kapasitet	Skrutrekking	Maskinskrue	M2,5-M5
		Treskrue	ϕ 3,8 × 38mm (5/32" × 1-29/64")
	Boring	I metall	ϕ 2mm (5/64")
Motor		Likestrømsmotor 3,6V	
Hastighet uten belastning		LAV: 200/min (rpm)	
		HØY: 600/min (rpm)	
Største dreiemoment		LAV: 4,4Nm (45kgf-cm, 39in-lbs.)	
		HØY: 1,5Nm (15kgf-cm, 13in-lbs.)	
Største clutchmoment		3,0Nm (30kgf-cm, 26in-lbs)	
Samlet lengde		296mm (11-21/32")	
Vekt (med batteripakke)		0,5kg (1,1lbs)	

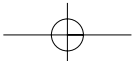
BATTERIPAKKE

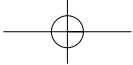
Modell (Batteritype)	EY9025
Lagringsbatteri	Ni-Cd batteri
Batterispenning	3,6V likestrøm (1,2V × 3cells)

BATTERILADER

Modell	EY0225		
Ladetid	2,4V	3,6V	STANDARD LADETID
	EY9021	EY9025	CA 15 minutes
Vekt	0,6kg (1,3 lbs.)		

MERK: Se merket på laderen eller i den siste katalogen for batteripakker som passer til denne laderen.





Lue “Turvaohjeet” lehtinen ennen koneen käyttöä.

I HUOMAUTUKSIA RUUVINVÄÄNTIMEN KÄYTÖSTÄ

- 1) Varmistu aina ennen laitteen käyttöönottoa, että se on toimintakunnossa.
- 2) Porattaessa kohteisiin, joissa saattaa olla upotettuna jännitteisiä sähköjohtoja välttä koskettamasta laitteen metallisia osia kuten istukkaa, mahdollisen sähköiskun välttämiseksi.
- 3) Mikäli esim. poranterä jumittuu porattaessa, vapauta käyttökytkin välittömästi välttääksesi moottorin ja/tai akun ylikuormittamisen. Vaihda moottorin pyörimissuunta ja vapauta jumiutunut terä vastakkaiseen pyörimissuuntaan.
- 4) Latauksen aikana laturi saattaa lämmetä jonkin verran. Tämä on normaalia. Älä jätä akkua laturiin yli 24 tunnin ajaksi sen jälkeen, kun lataus on loppunut.
- 5) Käytä laitteen puhdistukseen vain kuivaa puhdistusliinaa tms. kangasta. Älä käytä märkää pyyhettä tai mitään liuottavia aineita laitteen puhdistukseen.
- 6) Käytä korvasuojaimia, kun käytät työkalua pitempiä aikoja.

II TOIMINTA

Kuusisärmäterän pidin...(G)

- 1. Terien kiinnitys (Kuva. 2)
Huomio: Teriä kiinnitettäessä tai irrotettaessa, varmista että suunnanvaihtovipu on keski-asennossa (kytkinlukko).

- 1. Ota kiinni istukasta ja vedä sitä poraa kohti.
- 2. Pane terä istukan aukkoon.
- 3. Istukka palautuu alkuperäiseen asentoonsa vapautettaessa.
- 4. Vedä terää, varmista ettei se pääse irti.
- 5. Irrota terä samalla tavoin vetämällä istukkaa taaksepäin.

Momentinsäätö...(F)

Säädä vääntö työhön sopivaan asentoon 21 vaihtoehdosta. Vaiheiden välillä on noin 0,13 Nm (1,3 Kg-cm). (Kuva. 3)

VAROITUS! Testaa asetus ennen toimenpidettä.

Momentin asetusohje

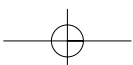
Asteikko	Vääntö	Käyttö
1	Noin. 0,29 Nm (3,0 kgf-cm or 2,6 in-lbs)	Ruuvaus
5	Noin. 0,82 Nm (8,4 kgf-cm or 7,3 in-lbs)	
9	Noin. 1,35 Nm (13,8 kgf-cm or 12,0 in-lbs)	
13	Noin. 1,88 Nm (19,2 kgf-cm or 16,6 in-lbs)	
17	Noin. 2,41Nm (24,6 kgf-cm or 21,3 in-lbs)	
21	Noin. 2,94Nm (30,0 kgf-cm or 26,0 in-lbs)	Voimakas ruuvaus ja poraus
	Noin. 4,4Nm (45,0 kgf-cm or 39,0 in-lbs)	

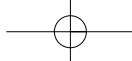
- Kun käytetään suurella nopeudella, aseta asteikko 10 tai alle. (Toiminta pysähtyy maksimivääntömomentissa 1,5Nm (15kgf-cm), kun asteikko on korkeampi.)
- Automaattinen momenttikytkin ei ehkä toimi korkeammilla asteikoilla, kun akun varaus laskee. Jos näin käy, lataa akku välittömästi.

HUOM: Taulukko on vain viitteellinen. Vääntömomenttiasetus saattaa vaihdella materiaalien, ruuvityypin jne. vuoksi. Testaa se omissa olosuhteissasi ennen käyttöä .

Teränlukitustoiminto

Kytkin vapautetussa asennossa ja ruuvimeisselinä paikalleen klinni tettynä, konetta voidaan käyttää tavallisena ruuvimeisselinä (150 kg-cm asti). Istukka liikkuu vähän mutta se ei tarkoita viallisuutta.





Eteen/taakse valitsin...(C)

Katso merkintöjä laitteessa.

(Kuva. 5)

Nopeudenvaihtokytkin...(A)

Tämän työkalun käytön tehostamiseksi on käytettävissä kaksi pyörintänopeutta.

Riippuen käyttötarkoituksesta voidaan valita joko suuri tai pieni nopeus.

LOW	200 /min (rpm.)	voimakas
HIGH	600 /min (rpm.)	heikko

Pyörintänopeus on valittava ennen kuin ruuvaaminen aloitetaan.

(Kuva. 6)

Lukitsin...(B)

Aseta lukitsin asentoon LOCK aina käytön jälkeen ja ennen varastointia.

(Kuva. 7)

Akkupaketti (EY9025)...(E)

Purista akkupaketin irrotuspainikkeita molemmilta puolilta ja irrota akku työkalusta.

Lataa akku akkulaturilla EY0225.

Kun lataus on suoritettu (1 tunti) irrota akku laturista ja kytke se työkaluun.

Kun työkalua käytetään erittäin kylmissä tai kuumissa olosuhteissa, yksi lataus kestää lyhyemmän ajan. (Kuva. 8)

Akun kestoikä

Kestoikä on lyhyempi, jos lataus tapahtuu useammin, ja olosuhteet voivat vaikuttaa kestoikään. Jos käyttöaika on erittäin lyhyt kunnollisen latauksen jälkeen, vaihda akku uuteen.

HUOM: • Kun työkalua käytetään erittäin kylmissä tai kuumissa olosuhteissa, yksi lataus kestää lyhyemmän ajan.

Akkujen kierrätys

Ympäristön suojelua ja materiaalien kierrätystä silmällä pitäen on varmistettava, että akku toimitetaan käyttöiän lopussa asianmukaiseen jätteiden käsittelykeskukseen.

Latauslaite...(I)

VAROITUS: Kun lataat akkupakettia ensimmäistä kertaa, tai

pitkällisen säilytyksen jälkeen, lataa sitä noin 24 tunnin ajan, jotta akun täysi kapasiteetti saadaan käyttöön.

EY0225

1. Kytke latauslaite verkkovirtaan.

HUOM: • Kipinöitä voi ilmetä kun työnnettäessä pistoke vaihtovirtapistokkeeseen, mutta se ei aiheita ongelmia turvallisuuden suhteen.

2. Aseta akku napakasti laturiin (kuva 9)

3. Latausvalo palaa jatkuvasti latauksen alettua. Akun latauduttua täysin katkeaa lataus automaattisesti.

• Mikäli akku on kuumentunut esim, raskaan kuormituksen vuoksi syttyy keltainen valo ja palaa kunnes akku on jäähtynyt latauslämpötilaan. Lataus alkaa tämän jälkeen automaattisesti.

4. Kun latus on valmis alkaa punainen valo vilkkua nopeasti.

5. Mikäli akku, jossa on täysi lataus, laitetaan laturiin saattaa latausvalo syttyä hetkeksi ja alkaa vilkkua hitaasti. Jonkin ajan kuluttua alkaa latausvalo vilkkua nopeasti täyden latauksen merkiksi.

6. Mikäli laurin latausvalo (punainen) ei ala vilkkua hitaasti laturin verkkoon kytkettäessä ja/tai latausvalo ei sammuu normaalin latausajan puitteissa, ottakaa yhteys valtuutettuun huoltoliikkeeseen.

HUOM:

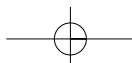
• Kun kylmää akkua (lämpötilaltaan 5°C tai alle) ladataan lämpimässä huoneessa, on akkua säilytettävä huoneessa vähintään tunnin ajan ja se ladataan vasta akun lämmitettyä huoneenlämpöiseksi. (Ohjeen noudattamatta jättäminen voi alentaa latauksen tasoa.)

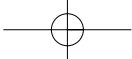
• Anna laturin jäähtyä ladatessasi kahta tai useampaa akkua peräkkäin.

VAROITUS:

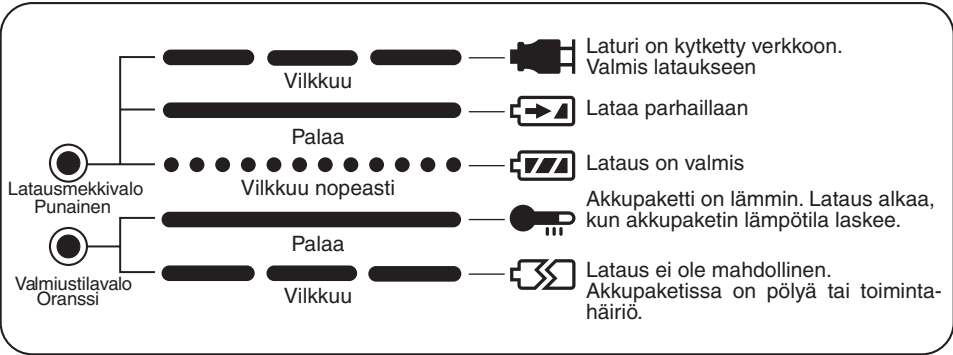
• Älä käytä moottorin generaattoria virtalähteenä.

• Irrota laturi sähköverkosta, kun sitä ei käytetä.





III LAMPUN MERKITYKSET



IV TEKNISET TIEDOT

PÄÄLAITE

Malli		EY6225	
Ominaisuus	Ruuvien kiertäminen	Koneruuvi	M2,5-M5
		Puuruuvi	ϕ 3,8 × 38mm (5/32" × 1-29/64")
	Poraaminen	Metalli	ϕ 2mm (5/64")
Moottori		Tasavirtamoottori 3,6V	
Ei kuormitusnopeutta		ALHAINEN: 200/min (rpm) KORKEA: 600/min (rpm)	
Suurin vääntö		ALHAINEN: 4,4Nm (45kgf-cm, 39in-lbs) KORKEA: 1,5Nm (15kgf-cm, 13in-lbs)	
Suurin kytkinvääntö		3,0Nm (30kgf-cm, 26in-lbs)	
Koko pituus		296mm (11-21/32")	
Paino (sis. akkupaketin)		0,5kg (1,1lbs)	

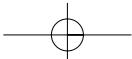
AKKUPAKETTI

Malli (akkutyypin)	EY9025
Akun säilytys	Ni-Cd -akku
Akun jännite	3,6V tasavirta (1,2V × 3kennoa)

AKKULATURI

Malli	EY0225		
Latausaika	2,4V	3,6V	TAVALLINEN LATAUSAIKA
	EY9021	EY9025	NOIN 15 min.
Paino	0,6kg (1,3 lbs)		

HUOM: Katso uusimmasta yleisesitteestä tiedot tälle laturille sopivista akuista.



Перед началом работы с устройством прочтите “Инструкции по технике безопасности” и выполняйте их.

I ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- 1) Имейте в виду, что этот инструмент всегда находится в рабочем состоянии, хотя и не подключён к электрической розетке.
- 2) Сверля стены, пол и т.п., можно задеть находящиеся под напряжением электрические провода. НЕ КАСАЙТЕСЬ ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА ИЛИ ДРУГИХ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ ДЕТАЛЕЙ ИНСТРУМЕНТА! Держите инструмент только за пластмассовую рукоятку, чтобы избежать поражения электрическим током, в случае если Вы при сверлении заденете находящийся под напряжением провод.
- 3) Если сверло заклинит, немедленно выключите главный выключатель во избежание перегрузки, которая может повредить портативный батарейный источник питания или двигатель. Для освобождения зажатых свёрл используйте реверсивное движение.
- 4) Во время зарядки зарядное устройство может слегка нагреваться. Это нормально. Не оставляйте батарею в зарядном устройстве по окончании зарядки более чем на 24 часа.
- 5) Для протирки устройства используйте только мягкую сухую ткань. Не используйте для чистки влажную ткань, разбавитель, бензин или другие летучие растворители.
- 6) Одевайте наушники при использовании инструмента в течение длительного периода времени.

В соответствии с Федеральным Законом России “О защите прав потребителей”, срок службы для данного изделия равен 7 годам, 500 зарядкам (только для батарейного блока) с даты производства при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применимыми техническими стандартами.

Мацушита Электрик Воркс, Лтд.

II РАБОТА Шестиугольный держатель сверла...(G)

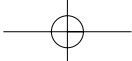
- 1. Установка свёрл (Рис. 2)
ПРИМЕЧАНИЕ: При установке или удалении сверла следите за тем, чтобы фиксатор главного выключателя находился в фиксирующем положении.
- 1. Возьмитесь за держатель сверла и потяните его в сторону привода.
- 2. Вставьте сверло в отверстие приводного вала.
- 3. Держатель сверла после отпущения возвратится в исходное положение.
- 4. Потяните сверло, чтобы убедиться в том, что оно не выходит.
- 5. Для удаления сверла таким же способом потяните держатель сверла назад.

Рукоятка захвата...(F) (Настройка крутящего момента захвата)

Отрегулируйте крутящий момент на одну из 21 возможной настройки для работы. Интервал между значениями составляет приблизительно 0,13 Нм (1,3 кг/см). (Рис. 3)
ВНИМАНИЕ! Перед выполнением конкретной работы проверьте настройку.

Рекомендации по настройке крутящего момента

Шкала	Крутящий момент	Применение
1	Приблизительно: 0,29 Нм (3,0 кгс/см)	Для болтов привода
5	Приблизительно: 0,82 Нм (8,4 кгс/см)	
9	Приблизительно: 1,35 Нм (13,8 кгс/см)	
13	Приблизительно: 1,88 Нм (19,2 кгс/см)	
17	Приблизительно: 2,41 Нм (24,6 кгс/см)	
21	Приблизительно: 2,94 Нм (30,0 кгс/см)	Для мощных болтов привода и сверления
	Приблизительно: 4,4 Нм (45,0 кгс/см)	



- При использовании высоких скоростей установите на шкале значение 10 или ниже. (Если установлено более высокое значение шкалы, работа прекращается при максимальном крутящем моменте 1,5 Нм (15 кгс/см).)
- Функция автоматического выключения может не работать, если при снижении энергии батареи используются высокие значения шкалы. В этом случае зарядите батарею.

ПРИМЕЧАНИЕ: Схема является лишь рекомендацией. Настройка крутящего момента может отличаться в зависимости от материалов, типов болтов и т.п. Перед использованием инструмента проверьте её на соответствие Вашим условиям работы.

Функция фиксации сверла
При установке выключателя в положение “выключено” сверло закрепляется на месте, и инструмент можно использовать в качестве ручной отвёртки - до 14,7 Нм (150 кгс/см).
Возможен небольшой люфт в приводном валу, но это не является неисправностью. (Рис. 4)

Главный выключатель (ВКЛ./ВЫКЛ.)...(С)

Нажмите верхнюю половину выключателя для вращения вперёд или нижнюю половину для вращения назад. (Рис. 5)

Селекторный переключатель скорости...(А)

Чтобы удовлетворять требованиям применения этого инструмента, имеются две различные скорости вращения. В зависимости от цели использования, следует выбрать высокую или низкую скорость.

НИЗКИЕ ОБОРОТЫ	200/мин (об./мин.)	большой крутящий момент
ВЫСОКИЕ ОБОРОТЫ	600/мин (об./мин.)	малый крутящий момент

ВНИМАНИЕ: Перед началом работы с этим инструментом проверьте выбор скорости вращения. (Рис. 6)

Фиксатор главного выключателя...(В)

После работы установите фиксатор главного выключателя в блокирующее положение, чтобы избежать случайного включения дрели. (Рис. 7)

Портативный батарейный источник питания (EY9025)...(Е)

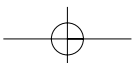
- ВНИМАНИЕ**
1. Нажмите кнопку освобождения портативного батарейного источника питания с обеих сторон и снимите источник питания с инструмента.
 2. С помощью зарядного устройства зарядите портативный батарейный источник питания.
 3. После завершения зарядки выньте портативный батарейный источник питания из зарядного устройства и подсоедините его к инструменту. Когда зарядное устройство не используется, отсоедините его от источника питания. (Рис. 8)

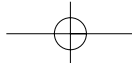
Срок службы батарейного блока

Аккумуляторные батареи имеют ограниченный срок службы. Если после повторной зарядки время функционирования становится чрезмерно коротким, замените батарейный блок на новый.

ПРИМЕЧАНИЕ: • использование при очень жарких или холодных условиях сокращает время работы на одной зарядке.

Переработка батарей
Для защиты окружающей среды и переработки материалов, убедитесь, что утилизация выполняется в официально принятом месте, если такое имеется в Вашей стране.





Зарядное устройство...(I)

ПРИМЕЧАНИЕ: Если вы заряжаете Ваш портативный батарейный источник питания первый раз или после длительного хранения, заряжайте его на протяжении 24 часов, чтобы батарея достигла её полной мощности.

EY0225

1. Включите зарядное устройство в розетку переменного тока.

ПРИМЕЧАНИЕ: Во время включения вилки в розетку сети переменного тока могут образовываться искры, но это не является неисправностью в плане безопасности.

2. Прочно установите портативный батарейный источник питания в зарядное устройство. (Рис. 9)

3. Во время зарядки светится индикатор зарядки.

По завершении зарядки во избежание перезарядки автоматически сработает внутренний электронный переключатель.

- Зарядка не начнётся, если портативный батарейный источник питания нагрет (например, непосредственно после работы в тяжёлом режиме). Оранжевый индикатор готовности будет светиться до тех пор, пока батарея не остынет. Затем автоматически начнётся зарядка.

4. По завершении зарядки индикатор зарядки начнёт быстро мигать.

5. Если полностью заряженный портативный батарейный источник питания будет вновь вставлен в зарядное устройство, индикатор зарядки может зажечься, а затем медленно мигать. Через несколько минут индикатор может начать мигать быстро, сообщая, что зарядка завершена.

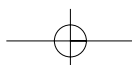
6. Если индикатор зарядки непосредственно после включения зарядного устройства не загорается или по истечении стандартного времени зарядки не гаснет, обратитесь к авторизованному дилеру.

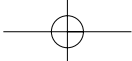
ПРИМЕЧАНИЕ:

- Если холодная батарея (приблизительно 5°C или меньше) должна заряжаться в тёплом помещении, оставьте батарею в помещении хотя бы на один час и начинайте зарядку, когда она нагреется до комнатной температуры. (Невыполнение этого требования может привести к неполной зарядке.)
- Дайте зарядному устройству остыть, если Вы будете заряжать более двух портативных батарейных источника питания подряд.

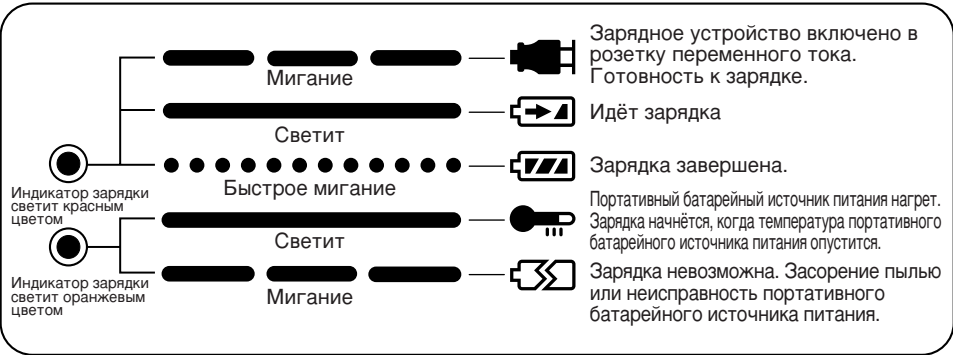
ВНИМАНИЕ:

- Не используйте источник тока от двигателя-генератора.
- Отключите зарядное устройство от сети, если оно не используется.





III ПОКАЗАНИЯ ИНДИКАТОРОВ



IV Технические характеристики

ГЛАВНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель		EY6225	
Мощность	Завинчивание винтов	Крепёжный винт	M2,5-M5
		Шуруп	φ 3,8 × 38 мм (5/32" × 1-29/64")
	Сверление	По металлу	φ 2 мм (5/64")
Двигатель		Электродвигатель постоянного тока 3,6 В	
Скорость без нагрузки		НИЗКИЕ ОБОРОТЫ: 200/мин (об/мин) ВЫСОКИЕ ОБОРОТЫ: 600/мин (об/мин)	
Максимальный крутящий момент		НИЗКИЕ ОБОРОТЫ: 4,4 Нм (45 кгс/см) ВЫСОКИЕ ОБОРОТЫ: 1,5 Нм (15 кгс/см)	
Максимальный крутящий момент захвата		3,0 Нм (30 кгс/см)	
Общая длина		296 мм (11-21/32")	
Вес (с портативным батарейным источником питания)		0,5 кг	

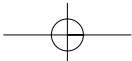
ПОРТАТИВНЫЙ БАТАРЕЙНЫЙ ИСТОЧНИК ПИТАНИЯ

Модель (Тип батареи)	EY9025
Аккумуляторная батарея	Никелево-кадмиевая батарея
Напряжение батареи	3,6 В постоянного тока (1,2 В × 3 элемента)

ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Модель	EY0225		
Время зарядки	2,4 В	3,6 В	Стандартное время зарядки
	EY9021	EY9025	Приблизительно: 15 минут
Вес	0,6 кг		

ПРИМЕЧАНИЕ: Для получения информации о пригодных для этого зарядного устройства батарейных блоках, смотрите табличку на зарядном устройстве или последний общий каталог.



Перед тим, як почати роботу, прочитайте брошуру “Правила безпеки”.

I ДОДАТКОВІ ПРАВИЛА БЕЗПЕКИ

- 1) Майте на увазі, що цей інструмент завжди знаходиться у робочому стані, тому що його не потрібно вмикати до електричної розетки.
- 2) Під час свердління стін, підлог та ін., можна натрапити на електричні дроти під напругою. НЕ ТОРКАЙТЕСЯ ОПРАВКИ АБО БУДЬ-ЯКОГО МЕТАЛЕВОГО ЕЛЕМЕНТУ ЦЬОГО ІНСТРУМЕНТУ! Щоб запобігти ураження електричним струмом у випадку контакту з електричним дротом під напругою, тримайте інструмент тільки за пластикову рукоятку.
- 3) Якщо насадка застрягає, негайно вимкніть основний вмикач, щоб запобігти перевантаженню, яке може пошкодити акумулятор або двигун. Щоб звільнити застряглі насадки, використайте реверсний рух.
- 4) Під час заряджання акумуляторів зарядний пристрій може стати теплішим. Це нормально. Не залишайте акумулятори у зарядному пристрої довше, ніж на 24 години після закінчення процесу заряджання.
- 5) Витирайте інструмент тільки сухою м'якою тканиною. Для очищення не застосовуйте вогку тканину, розріджувач, бензин або інші летючі розчинники.
- 6) Надівайте навушники при використанні інструменту протягом тривалого періоду часу.

Згідно з Законом України “Про захист прав споживачів”, термін служби для даного виробу рівний 7 рокам, 500 зарядкам (тільки для батарейного блоку) з дати виробництва при умові, що виріб використовується відповідно суворому до справжньої інструкції по експлуатації і застосовних технічних стандартів.

Мацусіта Електрик Воркс, Лтд.
Осака, Японія

II РОБОТА

Шестикутний тримач насадок...(G)

1. Встановлення насадок (Мал. 2)
ПРИМІТКА: Виконуючи встановлення або видалення насадок, переконайтеся, що кнопка блокування основного вмикача знаходиться у положенні блокування.
1. Візьміть рукою тримач насадок та потягніть його у напрямі інструменту.
2. Вставте насадку у отвір привідного валу.
3. Після звільнення тримача насадок він повернеться до свого початкового положення.
4. Потягніть насадку щоб переконаватися, що вона не вискочить.
5. Щоб видалити насадку, потягніть тримач насадок назад таким же чином.

Рукоятка затискача...(F)

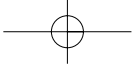
(Регулювання обертового моменту затискного патрону)

Встановіть одне з 21-го можливого значення обертового моменту, яке потрібне для роботи. Суміжні рівні регулювання відрізняються приблизно на 0,13 Н*м (1,3 кг*см). (Мал. 3)

УВАГА! Перед роботою випробуйте обраний рівень.

Довідка щодо регулювання обертового моменту

Шкала	Обертовий момент	Застосування
1	Прибл. 0,29 Н*м (3,0 кг*см)	Для закручування шурупів
5	Прибл. 0,82 Н*м (8,4 кг*см)	
9	Прибл. 1,35 Н*м (13,8 кг*см)	
13	Прибл. 1,88 Н*м (19,2 кг*см)	
17	Прибл. 2,41 Н*м (24,6 кг*см)	
21	Прибл. 2,94 Н*м (30,0 кг*см)	Для закручування шурупів з великим зусиллям та свердління
	Прибл. 4,4 Н*м (45,0 кг*см)	



- При роботі з великою швидкістю встановіть шкалу на 10 або нижче. (Якщо на шкалі обрано вище значення, то робота припиняється при максимальному моменті 1,5 Н*м (15 кг*см).)
- Коли потужність акумулятора падає, то функція автоматичного вимикання може не працювати на більших рівнях шкали. У цьому випадку зарядіть акумулятор.

ПРИМІТКА: Ця таблиця тільки для довідки. Значення обертового моменту можуть бути іншими для різних матеріалів, типів шурпів та ін. Перед роботою випробуйте обраний рівень для своїх умов.

Функція фіксації насадки
Коли перемикач знаходиться у положенні Вимкнено, то насадка фіксується, і цим інструментом можна користуватися як ручною викруткою з моментом до 14,7 Н*м (150 кг*см).
У привідному валі буде невеликий люфт, але це не є несправністю. (Мал. 4)

Основний вмикач (ON/OFF)...(C)
Для прямого обертання натисніть верхню половину вмикача, для реверсу – нижню половину. (Мал. 5)

Перемикач швидкості...(A)
Інструмент має дві різні швидкості обертання для роботи у різних умовах. Залежно від конкретного випадку, слід обрати велику або малу швидкість.

LOW (МАЛА)	200 об/хвил	великий момент
HIGH (ВЕЛИКА)	600 об/хвил	малий момент

УВАГА: Перед тим, як користуватися цим інструментом, перевірте обрану швидкість обертання. (Мал. 6)

Кнопка блокування основного вмикача...(B)
Щоб запобігти несподіваному вмиканню інструмента, після його використання встановіть кнопку блокування основного вмикача у положення блокування. (Мал. 7)

Акумулятори (EY9025)...(E)

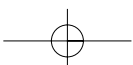
- УВАГА**
1. Натисніть кнопки звільнення акумуляторів на обох боках і витягніть акумулятори з інструменту.
 2. Зарядіть акумулятори, користуючись зарядним пристроєм.
 3. По закінченню заряджання видаліть акумулятори із зарядного пристрою та встановіть їх у інструмент. Вимкніть зарядний пристрій з джерела живлення, коли він не використовується. (Мал. 8)

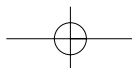
Термін служби батарейного блоку
Акумуляторні батареї мають обмежений термін служби. Якщо після повторної зарядки час функціонування стає надмірно коротким, замініть батарейний блок на новий.
ПРИМІТКА: • Використання за дуже гарячих або холодних умов скорочує час роботи на одній зарядці.

Переробка батареї
Для захисту навколишнього середовища і переробки матеріалів, переконайтеся в тому, що утилізація виконується в офіційно прийнятому місці, якщо таке є у Вашій країні.

Зарядний пристрій...(I)
ПРИМІТКА: Якщо ви заряджаєте акумулятор уперше, або після тривалого зберігання, то заряджайте його впродовж 24 годин, щоб отримати максимальну ємність.

- EY0225**
1. Ввімкніть зарядний пристрій до електричної розетки.
ПРИМІТКА: У момент дотику штепселя до контактів розетки можна спостерігати іскріння, але це не шкодить безпеці роботи.
 2. Щільно встановіть акумулятори у зарядному пристрої. (Мал. 9)
 3. Під час заряджання горить лампа зарядки.
По закінченню заряджання автоматично спрацює внутрішній





електронний вимикач, який не допускає надмірного заряджання.

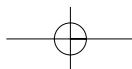
- Заряджання не почнеться, якщо акумулятор теплий (наприклад, відразу після напруженої роботи). Жовтогаряча лампа готовності горітиме доки акумулятор не охолоне. Після цього заряджання почнеться автоматично.
- 4. По закінченню заряджання лампа зарядки почне швидко виблискувати.
- 5. Якщо у зарядний пристрій встановити повністю заряджений акумулятор, то лампа зарядки може загорітися, а потім повільно спалахувати. За декілька хвилин лампа зарядки може почати швидко виблискувати, що вказує на закінчення заряджання.
- 6. Якщо лампа зарядки не загоряється одразу після підключення зарядного пристрою до електричної мережі, або якщо після стандартного часу заряджання лампа не гасне, зверніться до уповноваженого постачальника.

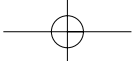
ПРИМІТКА:

- Якщо треба зарядити холодний акумулятор (5°C та нижче) у теплому приміщенні, то витримайте акумулятор при кімнатній температурі щонайменше одну годину, а потім зарядіть його. (Якщо цього не зробити, то акумулятор буде заряджений не повністю.)
- Охолодіть зарядний пристрій після послідовного заряджання більше ніж двох акумуляторів.

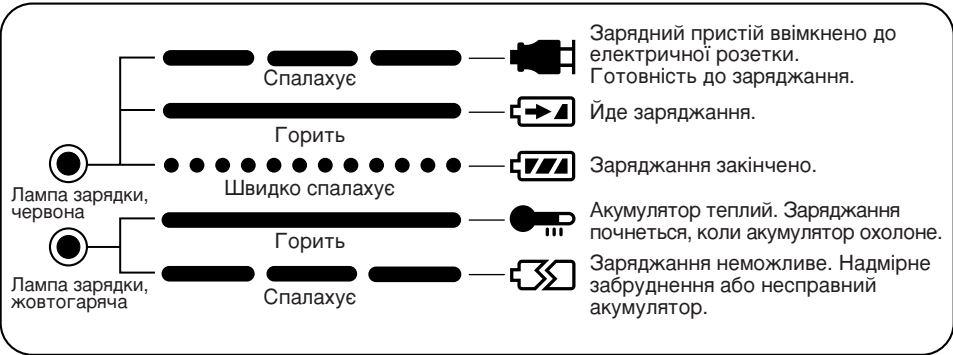
УВАГА:

- Не використовуйте електрогенератор як джерело живлення.
- Відключіть зарядний пристрій від мережі, якщо він не використовується.





III ІНДИКАТОРНІ ЛАМПИ



IV Технічні характеристики

ОСНОВНИЙ ІНСТРУМЕНТ

Модель		EY6225	
Можливості	Закручування шурупів	Гвинти у метал	M2,5-M5
		Шурупи у деревину	φ 3,8 × 38 мм (5/32" × 1-29/64")
	Свердління	У металі	φ 2 мм (5/64")
Двигун		Двигун постійного струму 3,6В	
Швидкість без навантаження		МАЛА: 200 об/хвил ВЕЛИКА: 600 об/хвил	
Максимальний обертальний момент		МАЛА ШВИДКІСТЬ: 4,4 Н*м (45 кг*см) ВЕЛИКА ШВИДКІСТЬ: 1,5 Н*м (15 кг*см)	
Максимальний момент затисного патрону		3,0Н*м (30 кг*см)	
Повна довжина		296 мм (11-21/32")	
Маса (з акумуляторами)		0,5кг	

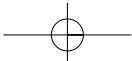
АКУМУЛЯТОРИ

Модель (тип акумулятору)	EY9025
Акумуляторний елемент	Ni-Cd
Напруга	3,6В пост. (1,2В × 3 елементи)

ЗАРЯДНИЙ ПРИСТРІЙ

Модель	EY0225		
Тривалість заряджання	2,4В	3,6В	Стандартна тривалість заряджання
	EY9021	EY9025	Прибл. 15 хв.
Маса	0,6кг		

ПРИМІТКА: Для отримання інформації про придатні для цього зарядного пристрою батарейні блоки, дивіться табличку на зарядному пристрої або останній загальний каталог.



Matsushita Electric Works, Ltd.

Osaka, Japan

No.1 EN. GR. FR. IT. ND. ES. DN. SW. NR. FN. RUS. UK
EY971062254 H1707

Printed in U.S.A.